

CLINICAL STUDY AGREEMENT
among
Clinical Professionals Inc.
and
and
National Institute of Child Diseases

ZMLUVA O KLINICKOM SKÚŠANÍ
medzi
Clinical Professionals Inc.
a
a
Národný ústav detských chorôb

Pfizer Protocol # C0311002

Protokol spoločnosti Pfizer č. C0311002

This Clinical Study Agreement ("Agreement")
among

Táto zmluva o klinickom skúšaní (ďalej
„zmluva“)
medzi

Clinical Professionals Inc., with a place of
business at 731 Alexander Road, Bldg., 1,
Suite 101, Princeton, NJ 08540 (“**CRO**”)

Clinical Professionals Inc., so sídlom na adrese
731 Alexander Road, Bldg., 1, Suite 101,
Princeton, NJ 08540(ďalej „**CRO**“)

and

a

with a place of business at
Bratislava, (“**Principal**
Investigator”),

sídlom na adrese
(ďalej „**hlavný skúšajúci**“),

so

and

a

National Institute of Child Diseases, with a
place of business at Limbová 1, 83340
Bratislava, Slovakia, Identification no: 00 606
231 (“**Institution**”),

Národný ústav detských chorôb, so sídlom
Limbová 1, 83340 Bratislava, Slovakia, IČO:
00 607 231 (ďalej „**inštitúcia**“),

shall enter into force on the date of its signature
by all Contracting Parties and is effective on
the day following its publication subject to
compliance with the requirement to publish the
redacted version of the Agreement in
accordance with Section 15.2 (Publication of
Redacted Agreement).

nadobudne platnosť dňom jej podpisu všetkými
zmluvnými stranami a účinnosť dňom
nasledujúcim po dni jej zverejnenia pod
podmienkou splnenia požiadaviek na zverejnenie
redigovanej verzie zmluvy v súlade s časťou 15.2
(Zverejnenie redigovanej zmluvy).

Pfizer Inc. (“**Pfizer**”) wishes to sponsor a
clinical study entitled “

Spoločnosť Pfizer Inc. (ďalej „**spoločnosť**
Pfizer“) si želá byť zadávateľom klinického

APHASE3,RANDOMIZED, MULTICENTER, OPEN-LABEL, CROSSOVER STUDY ASSESSING SUBJECT PERCEPTION OF TREATMENT BURDENWITHUSE OF WEEKLY GROWTH HORMONE (SOMATROGON) VERSUS DAILYGROWTH HORMONE (GENOTROPIN®) INJECTIONS IN CHILDREN WITHGROWTH HORMONE DEFICIENCY” (“Study”) to be conducted by Principal Investigator at Institution under the Pfizer protocol identified above (“**Protocol**”). Pfizer has delegated responsibility for management of this Study, including contracting and Study monitoring, to CRO, and has authorized CRO to bind Pfizer to all commitments within this Agreement identified as belonging to Pfizer. As a Sponsor, Pfizer is aware of all its obligations, including, but not limited to, the obligation under Section 43 (h) of Act 362/2011 Coll.

skúšania s názvom „RANDOMIZOVANÉ, MULTICENTRICKÉ, OTVORENÉ, PREKRÍŽENÉ KLINICKÉ SKÚŠANIE FÁZY 3 NA POSÚDENIE VNÍMANIA ZÁŤAŽE LIEČBY U ÚČASTNÍKOV PRI UŽÍVANÍ RASTOVÉHO HORMÓNU (SOMATROGONU) RAZ ZA TÝŽDEŇ V POROVNANÍ S DENNÝM PODÁVANÍM INJEKCIÍ RASTOVÉHO HORMÓNU (GENOTROPIN®) U DETÍ S NEDOSTATKOM RASTOVÉHO HORMÓNU“ (ďalej „**klinické skúšanie**“), ktoré bude vykonávať hlavný skúšajúci v inštitúcii podľa vyššie uvedeného protokolu spoločnosti Pfizer (ďalej „**protokol**“). Spoločnosť Pfizer preniesla zodpovednosť za riadenie tohto klinického skúšania, vrátane vzťahov so zmluvnými dodávateľmi a monitorovanie klinického skúšania na CRO a poverila CRO, aby zaviazala spoločnosť Pfizer všetkými záväzkami v rámci tejto zmluvy, ktoré sú identifikované ako patriace spoločnosti Pfizer. Keďže Zadávateľ si je vedomý všetkých svojich povinností, a to najmä, nie však výlučne, povinností podľa ustanovenia § 43 zákona 362/2011 Z.z. v znení neskorších predpisov. Zadávateľ

The parties agree as follows:

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom:

1. Responsibilities

1. Zodpovednosti

1.1 Investigators and Research Staff. The Study will be conducted by Principal Investigator. Principal Investigator is an employee of Institution. Principal Investigator is authorized by Institution to conduct the Study at Institution. Principal Investigator will ensure that only individuals who are appropriately trained and qualified assist in the conduct of the Study as sub-investigators or research staff.

1.1 Skúšajúci a skúšajúci personál. Klinické skúšanie bude vykonávať hlavný skúšajúci. Hlavný skúšajúci je zamestnancom inštitúcie. Inštitúcia povolila hlavnému skúšajúcejmu vykonávanie klinického skúšania v inštitúcii. - Hlavný skúšajúci zabezpečí, že len osoby, ktoré sú riadne vyškolené a kvalifikované budú pomáhať pri vykonávaní klinického skúšania ako spoluskúšajúci alebo skúšajúci personál.

1.2 Compliance Obligations. Principal Investigator and Institution are responsible to CRO and Pfizer for compliance by all Study personnel with the terms of this Agreement and International Conference on Harmonization Good Clinical Practice (ICH GCP) guidelines, as well as applicable law, regulations, and governmental guidance. Institution is responsible for compliance by all personnel who are employees or contractors of Institution, and Principal Investigator is responsible for compliance by any personnel not employed or contracted by Institution.

1.3 Pfizer GCP Training. Prior to enrollment of any Study Subjects (as defined in Section 4, Subject Enrollment), Principal Investigator and any sub-investigators will complete the Pfizer-provided Good Clinical Practice training course (“**Pfizer GCP Training**”). Any investigators who later join the Study will complete the Pfizer GCP Training before performing Study-related duties. For studies of applicable duration, Principal Investigator and sub-investigators will complete Pfizer GCP Training every three years during the term of the Study, or more often if there are significant changes

1.2 Povinnosť dodržiavania pravidiel. Hlavný skúšajúci a inštitúcia zodpovedajú CRO a spoločnosti Pfizer za to, že celý skúšajúci personál bude dodržiavať ustanovenia tejto zmluvy, smernice Medzinárodnej konferencie pre harmonizáciu správnej klinickej praxe (International Conference on Harmonization Good Clinical Practice, ICH GCP), ako aj príslušné právne predpisy a usmernenia štátu. Inštitúcia je zodpovedná za to, že všetci členovia personálu v skúšaní, ktorí sú zamestnancami alebo zmluvnými dodávateľmi inštitúcie, budú dodržiavať zásady a hlavný skúšajúci je zodpovedný za to, že zásady budú dodržiavať všetci členovia personálu v skúšaní, ktorí nie sú zamestnancami alebo zmluvnými dodávateľmi inštitúcie.

1.3 Školenie spoločnosti Pfizer o GCP. Pred zaradením akéhokoľvek účastníka klinického skúšania (ako je definované v časti 4, Zaradenie účastníkov), hlavný skúšajúci a ktorýkoľvek spoluskúšajúci absolvuje školenie o správnej klinickej praxi spoločnosti Pfizer (ďalej „**školenie spoločnosti Pfizer o GCP**“). Každý skúšajúci, ktorý sa zapojí do vykonávania klinického skúšania neskôr, bude absolvovať školenie spoločnosti Pfizer o GCP predtým, než začne vykonávať svoje povinnosti v rámci klinického skúšania. V prípade klinických skúšaní s príslušnou dĺžkou trvania bude absolvovať hlavný skúšajúci a spoluskúšajúci školenie spoločnosti Pfizer o GCP každé tri

to the ICH GCP guidelines or course materials.

- 1.4 Compliance with Global Trade Controls. The parties agree that activities under this Agreement may be subject to applicable import, export, and economic sanctions laws and regulations (“Global Trade Control Laws”). Institution, Principal Investigator and CRO will comply with all applicable Global Trade Control Laws.
- a. The parties confirm that none of the activities under this Agreement will (i) take place in a Restricted Market; (ii) involve individuals from or ordinarily resident in a Restricted Market; and (iii) involve companies, organizations, or Governmental Entities from a Restricted Market. “Restricted Market” shall mean the Crimean Peninsula, Cuba, the Donbass Region, Iran, North Korea, Sudan, and Syria.
- b. Each party represents and warrants that (i) it is not on any Restricted Party Lists (defined below); (ii) it is not owned or controlled by any individual or entity on any Restricted Party Lists; and

roky počas trvania klinického skúšania alebo častejšie, ak dôjde k významným zmenám v smerniciach ICH GCP alebo v školiacom materiáli.

- 1.4 Súlad s pravidlami medzinárodného obchodu. Zmluvné strany berú na vedomie, že činnosti vyplývajúce z tejto zmluvy môžu podliehať príslušným zákonom a predpisom týkajúcim sa dovozu, vývozu a hospodárskych sankcií (ďalej „zákony týkajúce sa pravidiel medzinárodného obchodu“). Inštitúcia, hlavný skúšajúci a CRO budú dodržiavať všetky príslušné zákony týkajúce sa riadenia globálneho obchodu.
- a. Zmluvné strany potvrdzujú, že žiadna činnosť vyplývajúca z tejto zmluvy (i) sa nebude vykonávať v rámci obmedzeného trhu; (ii) nebudú angažovať jednotlivcov z oblasti obmedzeného trhu ani bežných rezidentov oblasti s obmedzeným trhom; a (iii) nebudú angažovať spoločnosti, organizácie či štátne subjekty z oblasti obmedzeného trhu. Pojem „obmedzený trh“ sa vzťahuje na Krymský polostrov, Kubu, región Donbas, Irán, Severnú Kóreu, Sudán a Sýriu.
- b. Každá zmluvná strana vyhlasuje a zaručuje, (i) že nie je na zozname obmedzených strán (definované nižšie); (ii) že nie je vlastnená ani riadená žiadnou osobou ani subjektom na zozname obmedzených strán; a (iii) a že na vykonávaní činností vyplývajúcich z tejto

(iii) that it will not involve any individual or entity on any Restricted Party Lists in the activities under this Agreement. In the event that an individual or entity on a Restricted Party List is included in activities under this Agreement, the party connected with such individual or entity will immediately notify the other party and suspend the relevant affected activities, including any and all affected payments, until the parties agree to go forward.

- c. With respect to this Agreement, Restricted Party Lists include the Consolidated Screening List (https://www.export.gov/consolidated_screening_list); the Excluded Parties List System (<https://www.sam.gov>); and the Consolidated List of Persons, Groups, and Entities Subject to E.U. Financial Sanctions https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en

1.5 Health Insurance Company notification. Principal Investigator hereby undertakes to inform the Health Insurance Company of each enrolled insured person, Study Subject (defined below), and of each Study Subject completion of participation in the Study.

zmluvy nebude angažovať žiadnu osobu ani subjekt na zozname obmedzených strán. Ak na vykonávaní činností vyplývajúcich z tejto zmluvy bude angažovaná osoba alebo subjekt na zozname obmedzených strán, zmluvná strana, ktorej sa týka daná osoba alebo subjekt, to okamžite oznámi druhej zmluvnej strane a preruší relevantné dotknuté činnosti vrátane každej dotknutej platby, dokým sa zmluvné strany nedohodnú na pokračovaní.

- c. V súvislosti s touto zmluvou zoznamy obmedzených strán zahŕňajú konsolidovaný preverovací zoznam (https://www.export.gov/consolidated_screening_list), systém zoznamu vylúčených strán (<https://www.sam.gov>) a konsolidovaný zoznam osôb, skupín a subjektov podliehajúcich finančným sankciám EÚ https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en.

1.5 Oznámenie zdravotnej poisťovni. Hlavný skúšajúci sa týmto zaväzuje, že bude informovať zdravotnú poisťovňu o zaradení každého poistenca, účastníka klinického skúšania (ako je definovaný nižšie) do klinického skúšania, ako aj o ukončení účasti

každého účastníka klinického skúšania v klinickom skúšaní.

1.6 The Study can only be initiated after the following documents have been submitted to the Institution: (a) the original or certified copy of the decision of the State Institute for Drug Control to authorize the Study, that is Attachment F to this Agreement, (b) the favourable opinion of the Ethics Committee, which is Attachment G to this Agreement. (c) the Protocol; (d) ŠUKL/IEC approved Patient Information Sheet and Informed Consent Documents.

1.6 Klinické skúšanie sa začne realizovať potom ako budú inštitúcii predložené nasledovné dokumenty (a) originál alebo osvedčená kópia právoplatného rozhodnutia Štátneho ústavu pre kontrolu liečiv o povolení Štúdie, ktoré tvorí prílohu tejto Zmluvy, (b) kladné stanovisko etickej komisie ktoré tvorí prílohu tejto Zmluvy, (c) protokol (d) Informačný list pre pacienta a dokumenty Informovaného súhlasu.)

2. Funding. CRO will provide funding in support of this Study to Institution as delineated in Attachment A, Study Budget and Payment Terms, and subject to the terms specified in that Attachment. Institution certifies that payments to the Institution comply with applicable law and any applicable policies and procedure of the Institution.

2. Financovanie. CRO poskytne inštitúcii financovanie na podporu tohto klinického skúšania, ako je uvedené v prílohe A, Rozpočet klinického skúšania a platobné podmienky a v súlade s ustanoveniami uvedenými v tejto prílohe. Inštitúcia potvrdzuje, že platby poukazované inštitúcií sú v súlade s príslušným zákonom a všetkými príslušnými zásadami a s postupom inštitúcie.

2.1 Payee. As indicated in Attachment A, Institution is the payee for all Study funding. CRO's only payment obligation under this Agreement is to Institution. Allocation of funds between Institution and Principal Investigator is governed by Institution internal guidelines. Principal Investigator releases CRO and Pfizer from any obligation or liability related to the disbursement of funds by Institution.

2.1 Príjemca platby. Ako je uvedené v prílohe A, inštitúcia je príjemcom platby za všetky úkony preplatené v rámci klinického skúšania. CRO má v rámci tejto zmluvy platobnú povinnosť len voči inštitúcii. Rozdelenie fondov medzi inštitúciou a hlavným skúšajúcim podlieha internému predpisu inštitúcie. Hlavný skúšajúci zbavuje CRO a spoločnosť Pfizer povinnosti alebo zodpovednosti za vyplácanie finančných prostriedkov inštitúciou.

- 2.2 Investigator Meetings. If Principal Investigator or other Study personnel are required to attend investigator meetings for this Study, CRO will arrange and pay directly for travel and accommodation, and will cover the reasonable costs of meals in connection with those meetings, but does not provide compensation for such attendance.
- 2.3 Disclosure by Pfizer. In the interest of transparency relating to its relationships with investigators and study sites or to ensure compliance with applicable local law, Pfizer may publicly disclose the support it provides under this Agreement. Such a disclosure by Pfizer may identify both the Institution and the Principal Investigator, but will clearly differentiate between payments or other transfers of value to institutions and those made to individuals.
3. Protocol. Principal Investigator will conduct the Study and Study-related activities in accordance with the Protocol, including, but not limited to, the requirements relating to the State Institute for Drug Control/Independent Ethics Committee (“ŠÚKL/IEC”) approval and adverse event reporting.
- 3.1 Amendments. The Protocol may be modified only by a written amendment, approved by Pfizer, the Principal Investigator, and
- 2.2 Stretnutia skúšajúcich. Ak sa od hlavného skúšajúceho alebo iného člena personálu v skúšaní požaduje, aby sa zúčastnil stretnutí skúšajúcich v súvislosti s týmto klinickým skúšaním, CRO zabezpečí a priamo uhradí náklady na cestovanie a ubytovanie a pokryje aj primerané náklady na jedlo v súvislosti s týmito stretnutiami, nebude však poskytovať platbu za účasť.
- 2.3 Zverejnenie informácií zo strany spoločnosti Pfizer. V záujme transparentnosti ohľadom jej vzťahu so skúšajúcimi a pracoviskami klinického skúšania, alebo aby sa zabezpečilo dodržiavanie príslušných právnych predpisov, môže spoločnosť Pfizer zverejniť podporu, ktorú poskytuje v rámci tejto zmluvy. Takéto zverejnenie informácií zo strany spoločnosti Pfizer môže identifikovať inštitúciu aj hlavného skúšajúceho, ale jasne rozlíši medzi platbami alebo inými prevodmi hodnôt inštitúcii a jednotlivcom.
3. Protokol. Hlavný skúšajúci bude vykonávať toto klinické skúšanie a všetky činnosti v rámci klinického skúšania v súlade s protokolom, ako aj podmienkami stanovenými v schválení klinického skúšania Štátnym ústavom pre kontrolu liečiv a nezávislou etickou komisiou (ďalej „ŠÚKL/NEK“) a s nahlasovaním nežiaducich udalostí.
- 3.1 Dodatky. Protokol môže byť upravený len písomným dodatkom odsúhlaseným spoločnosťou Pfizer, hlavným skúšajúcim a

the responsible ŠÚKL/IEC (“**Amendment**”) except, as described in the Protocol, for emergency changes necessary to protect the safety of the Study Subjects (as defined in Section 4, Subject Enrollment).

3.2 No Additional Research. No additional research may be conducted on Study Subjects (as defined in Section 4, Subject Enrollment) during the conduct of the Study or on biological samples collected during the conduct of the Study unless it is approved by Pfizer and documented as an Amendment to the Protocol or made subject to mutually agreeable terms otherwise documented by the parties.

4. Subject Enrollment. Principal Investigator has agreed to enroll in the Study to the _____ a minimum of _____ qualified Study participants, unless CRO, upon Pfizer’s prior instructions, modifies this enrollment period by written notice. A qualified participant is one who meets all Protocol criteria for inclusion in the Study (“Study Subject”).

4.1 Multi-Center Studies. CRO, upon Pfizer’s prior instructions, may end Study Subject enrollment early by written notice if the total enrollment needed for a multi-center study has been achieved before the end of the enrollment period for this Study or before Principal

ŠÚKL a zodpovednou NEK (ďalej „**Dodatok**“). Výnimkou sú prípady popísané v protokole a týkajúce sa núdzových zmien potrebných na ochranu bezpečnosti účastníkov klinického skúšania (ako je definované v časti 4, Zaradenie účastníkov).

3.2 Zákaz dodatočného výskumu. Žiadny dodatočný výskum nemôže byť vykonaný na účastníkoch klinického skúšania (ako sú definovaní v časti 4), ani na biologických vzorkách odobratých počas vykonávania tohto klinického skúšania pokiaľ nebude odsúhlasený spoločnosťou Pfizer a zdokumentované vo forme dodatku k protokolu, alebo ak sa na tom zmluvné strany nedohodli na základe vzájomne prijateľných a zdokumentovaných podmienok.

4. Zaradenie účastníka. Hlavný skúšajúci sa zaväzuje, že do dňa _____ zaradí do klinického skúšania minimálne _____ kvalifikovaných účastníkov klinického skúšania, ak CRO, po získaní pokynov od spoločnosti Pfizer, nezmení toto obdobie zaradenia písomným oznámením. Za kvalifikovaného účastníka sa považuje osoba, ktorá spĺňa všetky kritériá protokolu na zaradenie do klinického skúšania (ďalej „účastník klinického skúšania“).

4.1 Multicentrické klinické skúšania. Po predchádzajúcom pokyne spoločnosti Pfizer môže CRO ukončiť nábor účastníkov klinického skúšania predčasne prostredníctvom písomného oznámenia, ak bol celkový počet účastníkov potrebných do multicentrického klinického

Investigator has enrolled the minimum number of Study Subjects.

skúšania dosiahnutý pred ukončením obdobia zaradovania do tohto klinického skúšania alebo predtým, než hlavný skúšajúci zaradil minimálny počet účastníkov klinického skúšania.

5. Study Conduct

5.1 Charging Study Subjects.

Neither Principal Investigator nor Institution will charge a Study Subject or third-party payer for Investigational Drug (see Section 8, Investigational Drug) or for any services reimbursed by CRO under this Agreement.

5.2 Safety Measures and Serious Protocol or ICH GCP Breaches.

Principal Investigator will inform CRO immediately of any urgent safety measures taken by Principal Investigator to protect Study Subjects against immediate hazard. Principal Investigator and Institution will inform CRO immediately of any serious breaches of the Protocol or of ICH GCP guidelines of which Principal Investigator or Institution becomes aware.

6. Data Protection and FDA Financial Disclosure

6.1 Personal Data. Pfizer, Institution and Principal Investigator shall comply with the protection of personal data terms and obligations set forth in Attachment E.

5. Vykonávanie klinického skúšania

5.1 Poplatky od účastníkov klinického skúšania.

Hlavný skúšajúci ani inštitúcia nebudú účastníkovi klinického skúšania alebo platiteľovi - tretej strane účtovať za skúšaný liek (pozri časť 8, Skúšaný liek), ani za žiadne služby, ktoré v rámci tejto zmluvy prepláca CRO.

5.2 Bezpečnostné opatrenia a závažné porušenia protokolu alebo smerníc ICH GCP.

Hlavný skúšajúci bude okamžite informovať CRO o akýchkoľvek naliehavých bezpečnostných opatreniach, ktoré musel hlavný skúšajúci prijať na ochranu účastníkov klinického skúšania pred bezprostredným nebezpečenstvom. Hlavný skúšajúci a inštitúcia bude okamžite informovať CRO o akomkoľvek závažnom porušení protokolu alebo smerníc ICH GCP, o ktorom sa dozvedia.

6. Ochrana údajov a zverejnenie finančných informácií podľa požiadaviek FDA.

6.1 Osobné údaje. Spoločnosť Pfizer, inštitúcia a hlavný skúšajúci bude dodržiavať podmienky a záväzky ustanovené v prílohe E týkajúce sa ochrany osobných údajov.

6.2 Financial Disclosure. Where the Study is deemed by Pfizer to be a “covered study” for the purpose of the United States Food and Drug Administration regulation entitled “*Financial Disclosure by Clinical Investigators*” (the “**FDA Regulation**”), Principal Investigator agrees, and Principal Investigator or Institution, as appropriate, will ensure that any sub-investigator engaged in the Study agrees, to disclose to CRO and Pfizer all relevant financial and other information (including details of equity interests in Pfizer or any of its affiliates) relating to the Principal Investigator or sub-investigators, as the case may be (and, where relevant, spouse and dependants of Principal Investigator or sub-investigator) as required by CRO to enable Pfizer to comply with the FDA Regulation.

7. Informed Consent and Subject Recruitment.

7.1 Informed Consent. Principal Investigator will obtain a written informed consent for each Study Subject and will maintain a signed original of that consent in that Study Subject’s record. CRO and/or Pfizer will provide a template informed consent document for the Study. Institution and Principal Investigator must not make any changes to this document with the prior written approval of the CRO or Pfizer (including any

6.2 Finančné priznanie. V prípade, keď spoločnosť Pfizer usúdi, že klinické skúšanie „bude podliehať“ nariadeniu „*Finančné priznanie skúšajúcich*“, ktoré vydal Úrad pre potraviny a lieky USA (ďalej „nariadenie FDA“), hlavný skúšajúci súhlasí a hlavný skúšajúci alebo inštitúcia (podľa toho, čo je použiteľné) zabezpečí, že všetci spoluskúšajúci zapojení do tohto klinického skúšania sprístupnia CRO a spoločnosti Pfizer všetky relevantné finančné a iné informácie (vrátane podielov na vlastnom imaní spoločnosti Pfizer alebo ktorejkoľvek z jej pridružených spoločností), ktoré sa viažu k hlavnému skúšajúcemu alebo spoluskúšajúcim, podľa daného prípadu (a tam, kde je to náležité, aj k manželovi/manželke a závislým osobám hlavného skúšajúceho alebo spoluskúšajúceho), ako to vyžaduje CRO, aby umožnilo spoločnosti Pfizer konať v súlade s nariadením FDA.

7. Informovaný súhlas a nábor účastníkov.

7.1 Informovaný súhlas. Hlavný skúšajúci získa písomný informovaný súhlas od každého účastníka klinického skúšania a uchová podpísaný originál tohto súhlasu v záznamoch účastníka klinického skúšania. CRO a/alebo spoločnosť Pfizer poskytne vzor dokumentu informovaného súhlasu pre klinické skúšanie. Inštitúcia a hlavný skúšajúci nesmú meniť tento dokument bez predchádzajúceho písomného súhlasu CRO alebo spoločnosti

revisions made during the course of the Study) before the revised informed consent document is used for the Study.

Pfizer (to sa týka aj prípadných revízií v priebehu klinického skúšania). Takýto súhlas je potrebné získať pred použitím revidovaného dokumentu informovaného súhlasu v klinickom skúšaní.

7.2 Subject Recruitment. Principal Investigator will provide CRO an opportunity to review and approve the content of any Study recruitment materials directed to potential Study Subjects before such materials are used. This requirement applies to all such materials, regardless of medium.

7.2 Nábor účastníkov. Hlavný skúšajúci poskytne CRO možnosť skontrolovať a schváliť obsah akýchkoľvek materiálov na nábor do klinického skúšania určených potenciálnym účastníkom klinického skúšania pred použitím týchto materiálov. Táto požiadavka sa vzťahuje na všetky takéto materiály bez ohľadu na médium.

8. Investigational Drug. CRO will arrange for Institution to receive, at no charge, sufficient quantities of the Pfizer product that is being studied (“**Pfizer Drug**”) to allow Principal Investigator to conduct the Study. Unless otherwise indicated in Attachment A (Study Budget and Payment Terms), CRO will also arrange for Institution to receive at no charge, or will cover the costs of, any other Protocol-required drugs (e.g., placebo, comparator drug, concomitant drug). Any other Protocol-required drug that CRO or Pfizer provides or covers the cost of is, together with the Pfizer Drug, considered “**Investigational Drug**”.

8. Skúšaný liek. CRO poskytne inštitúcii bezplatne dostatočné množstvo lieku spoločnosti Pfizer, ktorý sa skúma (ďalej „**liek spoločnosti Pfizer**“), aby umožnila hlavnému skúšajúcemu vykonať toto klinické skúšanie. Pokiaľ nie je uvedené v prílohe A (Rozpočet klinického skúšania a platobné podmienky) inak, CRO tiež zariadi, aby inštitúcia dostala bezplatne akékoľvek ďalšie lieky požadované na základe protokolu (napr. placebo, porovnávací liek, súbežný liek), alebo uhradí náklady na ich obstaranie. Akýkoľvek iný liek požadovaný na základe protokolu, ktorý CRO alebo spoločnosť Pfizer poskytne, alebo v prípade ktorého uhradí náklady na zabezpečenie, sa spolu s liekom spoločnosti Pfizer považuje za „**skúšaný liek**“.

8.1 Custody and Dispensing. Principal Investigator will maintain appropriate control of supplies of Investigational Drug and will not administer or dispense it to anyone who is not a Study Subject, or provide

8.1 Uchovávanie a vydávanie. Hlavný skúšajúci zabezpečí vhodnú kontrolu stavu zásob skúšaného lieku a nepodá ani nevydá ho nikomu, kto nie je účastníkom klinického skúšania, ani neumožní

- access to it to anyone except Study personnel.
- prístup k lieku nikomu inému ako personálu v skúšaní.
- 8.2 Use. Principal Investigator will use Investigational Drug only as specified in the Protocol. Any other use of Investigational Drug by Principal Investigator or Institution or permitted by Principal Investigator or Institution constitutes a material breach of this Agreement.
- 8.2 Používanie. Hlavný skúšajúci použije skúšaný liek iba v súlade s protokolom. Akékoľvek iné použitie skúšaného lieku hlavným skúšajúcim alebo inštitúciou alebo povolené hlavným skúšajúcim alebo inštitúciou predstavuje závažné porušenie tejto zmluvy.
- 8.3 Ownership of Pfizer Drug. Pfizer Drug is and remains the property of Pfizer. Except for, and limited to, the use specified in the Protocol, Pfizer grants neither Principal Investigator nor Institution any express or implied intellectual property rights in the Pfizer Drug or in any methods of making or using the Pfizer Drug.
- 8.3 Vlastníctvo lieku spoločnosti Pfizer. Výhradným vlastníkom lieku spoločnosti Pfizer je a zostáva majetkom spoločnosť Pfizer. Okrem špecifického použitia uvedeného v protokole spoločnosť Pfizer neudeluje hlavnému skúšajúcemu ani inštitúcii žiadne výslovné ani implikované práva na duševné vlastníctvo lieku spoločnosti Pfizer ani žiadnych postupov výroby či použitia lieku spoločnosti Pfizer.
9. Equipment or Materials. CRO or Pfizer may provide, or arrange for a vendor to provide, certain equipment (“**Equipment**”) or proprietary materials for use by Principal Investigator or Institution during the conduct of Study. Such proprietary materials may include computer software, methodologies, rating scales and other instruments that are owned or licensed for use by CRO or Pfizer (collectively, “**Materials**”). In the case of Materials to which CRO or Pfizer holds a license, CRO or Pfizer declare that they are authorized to provide the Materials to Institution and Principal Investigator for the performance of the Study.
9. Vybavenie a materiály. CRO alebo Spoločnosť Pfizer môže poskytnúť alebo môže prostredníctvom dodávateľa poskytovať určité vybavenie (ďalej „**vybavenie**“) alebo materiály duševného vlastníctva na použitie hlavným skúšajúcim alebo inštitúciou počas vykonávania tohto klinického skúšania. K takýmto materiálom duševného vlastníctva patrí počítačový softvér, metodiky, stupnice hodnotenia a iné nástroje, ktoré sú vlastníctvom CRO alebo spoločnosti Pfizer alebo na ktoré vlastní CRO alebo spoločnosť Pfizer licenciu na používanie (spoločne „**materiály**“). Ak by išlo o materiály ku ktorým CRO alebo spoločnosť Pfizer vlastní licenciu, CRO alebo spoločnosť Pfizer vyhlasujú, že licenciu vlastní v takom rozsahu, v

Equipment or Materials to be provided for the Study and any requirements relating to them are described in Attachment C, Equipment and Materials which is incorporated into this Agreement by reference.

10. Confidential Information. During the course of the Study, Principal Investigator and Institution may receive or generate information that is confidential to CRO, Pfizer, or a Pfizer affiliate.

10.1 Definition. Except as specified in Section 10.2, Exclusions, below, “Confidential Information” includes:

- a. the Protocol,
- b. the Investigator Brochure,
- c. Study Data (as defined in Section 11, Study Data, Biological Samples, and Study Records below),
- d. Biological Sample Analysis Data (as defined in Section 11, Study Data, Biological Samples, and Study Records, below),

Exhibit 1 to Attachment A (Study Budget and Payment Terms) to this Agreement and, with the exception of total estimated amount.

- e. any other information related to the Study, the Pfizer Drug, or CRO, Pfizer, or Pfizer affiliate technology, research, or business plans that CRO,

akom je poskytnutá inštitúcii a hlavnému skúšajúcemu alebo študijnému personálu na vykonanie klinického skúšania. Vybavenie alebo materiály poskytnuté na použitie počas vykonávania klinického skúšania a akékoľvek s nimi súvisiace požiadavky sú uvedené v prílohe C, Vybavenie a materiály, ktorá je do tejto zmluvy zahrnutá formou odkazu.

10. Dôverné informácie. Počas celého trvania klinického skúšania môže hlavný skúšajúci a inštitúcia obdržať alebo vytvoriť informácie, ktoré sú dôverné v CRO, v spoločnosti Pfizer alebo v pobočke spoločnosti Pfizer.

10.1 Definícia. Okrem ustanovení uvedených nižšie v časti 10.2. Výnimky, k „dôverným informáciám“ patria:

- a. protokol,
- b. príručka pre skúšajúceho,
- c. údaje klinického skúšania (definované nižšie v časti 11, Údaje klinického skúšania, biologické vzorky a záznamy klinického skúšania),
- d. údaje z analýz biologických vzoriek (definované nižšie v časti 11, Údaje klinického skúšania, biologické vzorky a záznamy klinického skúšania),
- e. Príloha A (Rozpočet klinického skúšania a platobné podmienky) k tejto zmluve, s výnimkou celkovej predpokladanej sumy a
- f. všetky ďalšie informácie súvisiace s klinickým skúšaním, liekom spoločnosti Pfizer alebo s technológiou, výskumom, obchodným plánom CRO, spoločnosti

Pfizer, or a Pfizer affiliate provides to Principal Investigator or Institution in writing or other tangible form and marks as CONFIDENTIAL or initially discloses orally and then summarizes and confirms in writing as CONFIDENTIAL within 30 days after the date of oral disclosure. Information of the type described in this Section 10.1.f. that is disclosed orally will also be considered Confidential Information even if not later confirmed in writing if the confidential nature of the disclosure is reasonably apparent to the other party.

Pfizer alebo pobočky spoločnosti Pfizer, ktoré CRO, spoločnosť Pfizer alebo jej pobočka poskytne hlavnému skúšajúcemu alebo inštitúcii písomne alebo v inej hmotnej podobe a označí ako DÔVERNÉ, alebo ktoré najprv oznámi ústne a neskôr zhrnie a potvrdí písomne ako DÔVERNÉ do 30 dní od dátumu ústneho oznámenia. Typ informácií popísaných v tejto časti 10.1.f, ktoré sú poskytnuté ústne, budú tiež považované za dôverné informácie, a to aj v prípade ak nebudú neskôr potvrdené písomne, ak je ich dôverný charakter druhej zmluvnej strane dostatočne zrejmý.

10.2 Exclusions. Confidential Information does not include information that:

- a. is in the public domain at the time of disclosure or during the term of this confidentiality obligation by means other than breach of this Agreement by Principal Investigator or Institution,
- b. is already known to Principal Investigator or Institution at the time of disclosure and is free of any obligations of confidentiality,
- c. is obtained by Principal Investigator or Institution, free of any obligations of confidentiality, from a third party who has a lawful right to disclose it, or

10.2 Výnimky. Medzi dôverné informácie nepatria informácie, ktoré:

- a. sú verejne dostupné v čase ich sprístupnenia alebo v priebehu tohto záväzku zachovania dôvernosti, ale nestali sa verejne známe porušením tejto zmluvy hlavným skúšajúcim alebo inštitúciou,
- b. sú hlavnému skúšajúcemu alebo inštitúcii známe už v čase ich sprístupnenia a nevzťahuje sa na ne žiaden záväzok zachovania dôvernosti,
- c. hlavný skúšajúci alebo inštitúcia ich získali bez akýchkoľvek záväzkov zachovania dôvernosti od tretej strany, ktorá má zákonné právo ich poskytovať, alebo

- d. is independently developed, as documented by written records, by individuals within Institution who had no access to Confidential Information.
- 10.3 Confidentiality of Personal Data. All Personal Data (as defined in Attachment E) that Principal Investigator or Institution collects, processes, stores, transfers, or uses in connection with the conduct and reporting of the Study is also to be identified and treated as Confidential Information for the purposes of this Agreement.
- 10.4 Obligations of Confidentiality. CRO and Pfizer specifically authorize publication of a redacted version of this Agreement (or any written amendment to it) strictly in accordance with the provisions of Section 15.2. Unless CRO or Pfizer provides prior written consent, Principal Investigator and Institution may not use Confidential Information for any purpose other than that authorized in this Agreement, nor may they disclose Confidential Information to any third party except as authorized in this Agreement or as required by law, including applicable regulations.
- a. CRO and Pfizer specifically authorize any required disclosure of Confidential Information to ŠÚKL/IEC
- d. ktoré nezávisle vytvoria osoby v rámci inštitúcie, ktoré nemajú prístup k dôverným informáciám, ako je zdokumentované písomnými záznamami.
- 10.3 Dôvernosť osobných údajov. Všetky osobné údaje (ako sú definované v prílohe E), ktoré hlavný skúšajúci alebo inštitúcia získa, spracuje, uchová, prenesie alebo použije v súvislosti s vykonávaním tohto klinického skúšania a s podávaním hlásení o klinickom skúšaní, sú pre účely tejto zmluvy tiež identifikované a narába sa s nimi ako s dôvernými informáciami.
- 10.4 Povinnosť zachovania dôvernosti informácií. CRO a spoločnosť Pfizer výlučne povoľujú zverejnenie redigovanej verzie tejto zmluvy (alebo akéhokoľvek písomného dodatku k nej), a to striktne v súlade s ustanoveniami časti 15.2. Bez poskytnutia písomného súhlasu CRO a/alebo spoločnosťou Pfizer hlavný skúšajúci ani inštitúcia nesmie používať dôverné informácie na žiaden iný účel, ako na účel schválený touto zmluvou a nesmie dôverné informácie poskytnúť tretej strane s výnimkou prípadov, ktoré povoľuje táto zmluva alebo ktoré vyžadujú právne predpisy.
- a. CRO a spoločnosť Pfizer konkrétne schvaľuje poskytnutie dôverných informácií ŠÚKL /nezávislej

or regulatory authority representatives.

etickej komisii (NEK) alebo zástupcom príslušného regulačného orgánu.

- b. Permitted uses of Study Data and Biological Sample Analysis Data are described in Section 15 (Publications) of this Agreement, and use of Personal Data is discussed in Section 6 (Data Protection and FDA Financial Disclosure).

- b. Povolené spôsoby použitia údajov klinického skúšania a údajov z analýz biologických vzoriek sú uvedené v časti 15 (Publikácie) a použitia osobných údajov v časti 6 (Ochrana údajov a poskytnutie finančných údajov úradu FDA) tejto zmluvy.

10.5 Disclosure Required by Law. If disclosure of Confidential Information beyond that expressly authorized in this Agreement is required by law, that disclosure does not constitute a breach of this Agreement so long as the party disclosing the information:

10.5 Poskytnutie informácií na základe požiadaviek právnych predpisov. Ak právne predpisy vyžadujú poskytnutie dôverných informácií vo väčšom rozsahu, ako povoľuje táto zmluva, nepovažuje sa takéto poskytnutie informácií za porušenie tejto zmluvy za predpokladu, že zmluvná strana:

- a. notifies CRO in writing as far as possible in advance of the disclosure so as to allow CRO or Pfizer to take legal action to protect its Confidential Information,
- b. discloses only that Confidential Information required to comply with the legal requirement, and
- c. continues to maintain the confidentiality of this Confidential Information with respect to all other third parties.

- a. písomne upozorní CRO s čo najväčším predstihom pred poskytnutím informácií tak, aby CRO alebo spoločnosť Pfizer mohla podniknúť právne kroky na ochranu svojich dôverných informácií,
- b. poskytne iba tie dôverné informácie, ktoré sú požadované na splnenie zákonnej požiadavky a
- c. naďalej zachová dôvernosť týchto dôverných informácií pred všetkými ostatnými tretími stranami.

10.6 Survival of Obligations. For Confidential Information other than Personal Data (as defined in Attachment E), Study Data, and Biological Sample Analysis

10.6 Pretrvanie povinností. Povinnosť nepoužívať a neposkytovať dôverné informácie s výnimkou osobných údajov (ako sú definované v prílohe E), údajov

Data (as defined in Section 11, Study Data, Biological Samples, and Study Records), these obligations of nonuse and nondisclosure survive termination of this Agreement and continue for a period of five years after termination. Confidentiality obligations for Personal Data, Study Data, and Biological Sample Analysis Data survive for as long as Principal Investigator or Institution retain this information, subject to the permitted uses and disclosures described in Attachment E and Section 15 (Publications) of this Agreement.

10.7 Return of Confidential Information. If requested by CRO and/or Pfizer in writing, Principal Investigator and Institution will return all Confidential Information except that required to be retained at the Study site or by Principal Investigator by applicable regulation. However, Principal Investigator and Institution may each retain a single archival copy of the Confidential Information to determine the scope of obligations incurred under this Agreement.

11. Study Data, Biological Samples, and Study Records

11.1 Study Data. During the course of the Study, Principal Investigator will collect certain data, as specified in the Protocol, and submit it to CRO, Pfizer or Pfizer's agent ("Study

klinického skúšania a údajov z analýz biologických vzoriek (ako je definované v časti 11, Údaje klinického skúšania, biologické vzorky a záznamy klinického skúšania) trvá aj po ukončení tejto zmluvy po dobu piatich rokov po jej skončení. Závazok zachovania dôvernosti osobných údajov, údajov klinického skúšania a údajov z analýz biologických vzoriek trvá tak dlho, ako dlho hlavný skúšajúci tieto informácie uchováva, s výnimkou povolených spôsobov použitia a zverejnenia uvedenými v prílohe E a v časti 15 (Publikácie) tejto zmluvy.

10.7 Vrátenie dôverných informácií. Ak CRO a/alebo spoločnosť Pfizer požiada o vrátenie dôverných informácií, hlavný skúšajúci a inštitúcia vrátia všetky dôverné informácie, s výnimkou informácií, ktorých uchovanie na pracovisku klinického skúšania vyžaduje platný predpis. Hlavný skúšajúci a inštitúcia si však môžu ponechať jednu kópiu dôverných informácií na archiváciu, aby mohol určiť rozsah povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.

11. Údaje klinického skúšania, biologické vzorky a záznamy klinického skúšania

11.1 Údaje klinického skúšania. Počas klinického skúšania zhromaždí hlavný skúšajúci určité údaje tak, ako sú špecifikované v protokole, a predloží ich CRO, spoločnosti Pfizer alebo zástupcovi

Data”). Study Data may include Personal Data of Study Subjects. Principal Investigator will ensure accurate and timely collection, recording, and submission of Study Data, including adhering to timelines for data entry set out in the *CRF Completion Requirements* document provided to Principal Investigator by CRO or Pfizer.

- a. Ownership of Study Data. Subject to Principal Investigator’s right to use Study Data to publish the results of the Study (see Section 15, Publications), Pfizer is the exclusive owner of all Study Data.
- b. Medical Records. Study Subject-related medical records that are not submitted to CRO or Pfizer may include some of the same information as is included in Study Data; however, neither CRO nor Pfizer makes any claim of ownership to those documents or the information they contain.

spoločnosti Pfizer (ďalej len „**údaje klinického skúšania**“). K údajom klinického skúšania môžu patriť osobné údaje účastníkov klinického skúšania. Hlavný skúšajúci zabezpečí presné a včasné zhromaždenie, zaznamenávanie a predkladanie údajov klinického skúšania vrátane dodržiavania časového harmonogramu zadávania údajov stanoveného v dokumente *Požiadavky na vyplnenie záznamových formulárov účastníka klinického skúšania* alebo v inom dokumente, ktorý poskytne hlavnému skúšajúcemu CRO alebo spoločnosť Pfizer.

- a. Vlastníctvo údajov klinického skúšania. S výnimkou práva hlavného skúšajúceho používať údaje klinického skúšania na publikovanie výsledkov klinického skúšania (pozri časť 15, Publikácie), výhradným vlastníkom všetkých údajov klinického skúšania je spoločnosť Pfizer.
- b. Lekárske záznamy. Lekárske záznamy účastníkov klinického skúšania, ktoré nebudú predložené CRO alebo spoločnosti Pfizer, môžu obsahovať niektoré informácie, ktoré sú rovnaké ako informácie zahrnuté v údajoch klinického skúšania. CRO ani spoločnosť Pfizer si však napriek tomu nerobia žiadny nárok na vlastníctvo týchto dokumentov ani informácií, ktoré obsahujú.

- c. Data Review by CRO. CRO and/or Pfizer will review the Study Data it receives on an ongoing basis. CRO and/or Pfizer will comply with applicable regulations requiring notification of participating investigators of new safety information about the Pfizer Drug (as defined in Section 8 of this Agreement). CRO and/or Pfizer further commits to promptly notify Principal Investigator of any other new information of which CRO and/or Pfizer becomes aware that could affect the safety of the Study Subjects or influence the conduct of the Study.
- d. Study Results. After analysis of Study Data from all sites is complete, CRO or Pfizer will provide Principal Investigator with a summary of the overall results of the Study. CRO and Pfizer encourage Principal Investigator to communicate the results, as appropriate, to the Study Subjects. If within two years after Study completion Pfizer identifies results that could affect Study Subject safety, CRO or Pfizer, in consultation with the ŠÚKL/IEC as appropriate, will cooperate with Principal Investigator
- c. Kontrola údajov zo strany CRO. CRO a a/alebo spoločnosť Pfizer bude priebežne kontrolovať prijaté údaje klinického skúšania. CRO a/alebo spoločnosť Pfizer bude dodržiavať príslušné predpisy vyžadujúce, aby zúčastnených skúšajúcich oboznámila s novými informáciami o bezpečnosti lieku spoločnosti Pfizer (v súlade s definíciou v časti 8 tejto zmluvy). CRO a/alebo spoločnosť Pfizer sa ďalej zaväzuje, že bezodkladne oznámi hlavnému skúšajúcemu všetky ďalšie nové informácie, o ktorých sa CRO a/alebo spoločnosť Pfizer dozvie, a ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnosť účastníkov klinického skúšania alebo vykonávanie klinického skúšania.
- d. Výsledky klinického skúšania. Po dokončení analýzy údajov klinického skúšania zo všetkých centier, CRO alebo spoločnosť Pfizer poskytne hlavnému skúšajúcemu súhrn celkových výsledkov klinického skúšania. CRO a spoločnosť Pfizer odporúča hlavnému skúšajúcemu, aby vhodným spôsobom oznámil výsledky účastníkom klinického skúšania. Ak by výsledky mohli ovplyvniť bezpečnosť účastníkov klinického skúšania, CRO alebo spoločnosť Pfizer po konzultácii so ŠÚKL/NEK, ak to bude použiteľné, v spolupráci s hlavným

or Institution to ensure that those results are appropriately communicated to the Study Subjects by Principal Investigator or Institution.

skúšajúcim alebo inštitúciou zabezpečí, aby hlavný skúšajúci alebo Inštitúcia tieto výsledky primerane oznámil účastníkom klinického skúšania do dvoch rokov po ukončení klinického skúšania.

11.2 Biological Samples. If so specified in the Protocol and the informed consent document, Principal Investigator may collect and provide to CRO, Pfizer or their designee biological samples obtained from Study Subjects (e.g., blood, urine, tissue, saliva, etc) for testing that is not directly related to Study Subject care or safety monitoring, such as pharmacokinetic, pharmacogenomic, or biomarker testing (“**Biological Samples**”). Biological Samples may include Personal Data of Study Subjects.

11.2 Biologické vzorky. Ak je to uvedené v protokole a v dokumente informovaného súhlasu, môže hlavný skúšajúci odoberať a poskytovať CRO, spoločnosti Pfizer alebo nimi menovanej osobe biologické vzorky (napr. krv, moč, tkanivo, sliny atď.) získané od účastníka klinického skúšania na testy, ktoré priamo nesúvisia so starostlivosťou o účastníkov alebo sledovaním bezpečnosti, ako sú farmakokinetické, farmakogenomické testy alebo testovanie iných biomarkerov (ďalej „**biologické vzorky**“). Biologické vzorky môžu obsahovať osobné údaje účastníkov klinického skúšania

a. Use. Neither Principal Investigator nor Institution will use Biological Samples collected under the Protocol in any manner or for any purpose other than that described in the Protocol. CRO and Pfizer will use Biological Samples only in ways permitted by the informed consent under which they were obtained.

a. Používanie. Hlavný skúšajúci ani inštitúcia nebudú používať biologické vzorky získané v súlade s protokolom žiadnym iným spôsobom ani na žiadny iný účel, než je popísaný v protokole. CRO a spoločnosť Pfizer použijú biologické vzorky iba spôsobmi povolenými v dokumente informovaného súhlasu, na základe ktorého boli získané.

b. Analysis Data. CRO, Pfizer, or their designees will test Biological Samples as described in the Protocol.

b. Údaje z analýzy. CRO, spoločnosť Pfizer alebo osoby menované spoločnosťou Pfizer budú analyzovať biologické

Unless otherwise specified in the Protocol, neither CRO nor Pfizer plan to provide the results of these tests (“**Biological Sample Analysis Data**”) to Principal Investigator or Study Subject. If CRO or Pfizer does provide Biological Sample Analysis Data to Principal Investigator, that data will be subject to the provisions of Section 11.1 (Study Data) of this Agreement.

- c. Ownership. Pfizer is the exclusive owner of all Biological Samples and Biological Sample Analysis Data.

- 11.3 Study Records. On behalf of Principal Investigator and itself, Institution will retain each Study Subject’s Study records, which include the Principal Investigator’s copies of all Study Data as well as relevant source documents (collectively, “**Study Records**”), under storage conditions conducive to their stability and protection, for a period of 15 years after termination of the Study. Institution agrees to contact Pfizer at

prior to destroying any Study Records and Principal Investigator and Institution further agree to permit Pfizer to

vzorky spôsobom opísaným v protokole. Pokiaľ nie je v protokole uvedené inak, CRO ani spoločnosť Pfizer nemá v pláne poskytnúť výsledky týchto testov (ďalej „**údaje z analýzy biologických vzoriek**“) hlavnému skúšajúcemu ani účastníkom klinického skúšania. Ak CRO alebo spoločnosť Pfizer poskytne údaje z analýzy biologických vzoriek hlavnému skúšajúcemu, budú sa na tieto údaje vzťahovať podmienky povoleného použitia uvedené v časti 11.1 (Údaje klinického skúšania) tejto zmluvy.

- c. Vlastníctvo. Spoločnosť Pfizer je výhradným vlastníkom všetkých biologických vzoriek a údajov z analýzy biologických vzoriek.

- 11.3 Záznamy klinického skúšania. Inštitúcia bude v mene hlavného skúšajúceho a vo svojom vlastnom mene uchovávať každý záznam účastníka klinického skúšania, ktorý obsahuje kópie všetkých údajov klinického skúšania hlavného skúšajúceho, ako aj relevantné zdrojové dokumenty (spolu „**záznamy klinického skúšania**“), za takých podmienok uchovania, ktoré zabezpečujú stabilitu a ochranu údajov, po dobu 15 rokov po ukončení klinického skúšania. Inštitúcia súhlasí s tým, že pred zničením akýchkoľvek záznamov bude kontaktovať spoločnosť Pfizer na adrese

ensure that the Study Records are retained for a longer period if necessary, at Pfizer's expense, under an arrangement that protects the confidentiality of the records (e.g., secure off-site storage).

a hlavný skúšajúci a inštitúcia súhlasia tiež s tým, že umožnia spoločnosti Pfizer zaistiť na náklady spoločnosti Pfizer uchovanie záznamov po dlhšiu dobu, pričom musia byť podniknuté také opatrenia, ktoré budú chrániť dôvernú povahu záznamov (napr. zabezpečené uchovanie mimo pracoviska).

12. Monitoring, Inspections, and Audits

12.1 Monitoring. CRO intends to monitor Study conduct. Pfizer, or an external service provider acting on its behalf, has the right, but not the obligation, to co-monitor the Study. Upon reasonable notice and during regular business hours, Principal Investigator and Institution will permit CRO or Pfizer representatives access to the premises, facilities, Study Records, sub-investigators, and research staff as required to monitor Study conduct. CRO or Pfizer will promptly notify Principal Investigator of any monitoring findings that could affect the safety of Study Subjects or influence the conduct of the Study. Principal Investigator will inform Study Subjects of such findings as appropriate.

12.2 Pfizer Representative Personal Data. If in the support of a

12. Monitorovanie, inšpekcie a audit

12.1 Monitorovanie. Klinické skúšanie bude monitorovať CRO. Okrem toho má spoločnosť Pfizer alebo externý poskytovateľ služieb konajúci v jej mene právo, nie však povinnosť, vykonať súbežný monitoring klinického skúšania. Na základe primeraného oznámenia a v bežnej pracovnej dobe hlavný skúšajúci a inštitúcia umožnia CRO alebo zástupcom spoločnosti Pfizer vstup do priestorov, k zariadeniam, prístup k záznamom klinického skúšania, k spoluskúšajúcim a personálu skúšania podľa potreby na monitorovanie vykonávania klinického skúšania. CRO alebo spoločnosť Pfizer bezodkladne oznámi hlavnému skúšajúcemu akékoľvek zistené výsledky monitorovania, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnosť účastníkov alebo vykonávanie klinického skúšania. Hlavný skúšajúci bude podľa potreby o takýchto zisteniach informovať účastníkov klinického skúšania.

12.2 Osobné údaje zástupcov spoločnosti Pfizer. Ak pre potreby klinického

clinical trial, Pfizer representatives are required to submit to Institution or Principal Investigator any Personal Data, including but not limited to, name, address, phone number, government identifier, or birthdate (“**Pfizer Representative Personal Data**”), Institution and Principal Investigator will:

- a. protect the confidentiality of Pfizer Representative Personal Data using the same or similar standards Institution and, if applicable, Principal Investigator use for their own employees;
- b. not sell or disclose Pfizer Representative Personal Data to any third party except as required by law;
- c. impose similar confidentiality and security obligations, by contract, on any contracted service providers with whom Institution or Principal Investigator may share Pfizer Representative Personal Data;
- d. take appropriate measures to protect against any unauthorized use or disclosure of Pfizer Representative Personal Data and will promptly

skúšania sa od zástupcov spoločnosti Pfizer vyžaduje poskytnúť inštitúcii alebo hlavnému skúšajúcemu akékoľvek osobné údaje vrátane najmä mena, adresy, telefónneho čísla, rodného čísla alebo dátumu narodenia (ďalej „**osobné údaje zástupcov spoločnosti Pfizer**“), inštitúcia a hlavný skúšajúci

- a. bude chrániť dôvernosť osobných údajov zástupcov spoločnosti Pfizer prostredníctvom rovnakých alebo podobných štandardov, ktoré inštitúcia, a ak je to relevantné, hlavný skúšajúci, uplatňuje pri svojich vlastných zamestnancoch;
- b. nebude predávať ani zverejňovať osobné údaje zástupcov spoločnosti Pfizer akejkoľvek tretej strane, pokiaľ si to nevyžaduje zákon;
- c. zmluvne uloží podobné záväzky týkajúce sa dôvernosti a bezpečnosti každému zmluvnému dodávateľovi služieb, ktorému inštitúcia alebo hlavný skúšajúci môže poskytovať osobné údaje zástupcov spoločnosti Pfizer;
- d. prijme primerané opatrenia na ochranu pred neoprávneným používaním alebo zverejňovaním osobných údajov zástupcov spoločnosti Pfizer a bezodkladne oznámi spoločnosti Pfizer každé porušenie tohto ustanovenia.

notify Pfizer of any breach of this provision.

12.3 Inspections and Audits.

Principal Investigator and Institution acknowledge that the Study is subject to inspection by regulatory authorities worldwide, including the United States FDA, and that such inspections may occur after completion of the Study and may include auditing of Study Records. CRO or Pfizer may also audit Study Records during or after the Study as part of its monitoring of Study conduct.

- a. Notification. Principal Investigator will notify CRO as soon as reasonably possible if the Study or site is inspected or scheduled to be inspected by a regulatory authority in relation to the Study.
- b. Right to be Present. If not prohibited by law, Pfizer or CRO will have the right to be present during, and participate in, any such inspection, audit, investigation, or regulatory action.
- c. Cooperation. Principal Investigator and Institution will cooperate with regulatory authority and CRO or Pfizer representatives in the

12.3 Inšpekcie a audit. Hlavný skúšajúci a inštitúcia berú na vedomie, že klinické skúšanie podlieha inšpekcii regulačných orgánov na celom svete, vrátane amerického úradu FDA, a že sa takéto inšpekcie môžu vykonať aj po skončení klinického skúšania a ich súčasťou môže byť audit záznamov klinického skúšania. CRO alebo spoločnosť Pfizer môžu tiež vykonať audit záznamov klinického skúšania počas klinického skúšania alebo po ukončení klinického skúšania v rámci monitorovania vykonávania klinického skúšania.

- a. Oznámenia. Hlavný skúšajúci čo najskôr oznámi CRO, ak na pracovisku prebieha inšpekcia regulačného orgánu v súvislosti s klinickým skúšaním, alebo je takáto inšpekcia plánovaná.
- b. Právo na prítomnosť. Ak to nezakazuje zákon, spoločnosť Pfizer alebo CRO má právo na prítomnosť alebo účasť svojich zástupcov pri takejto inšpekcii, audite, vyšetrovaní alebo regulačnom zásahu.
- c. Spolupráca. Hlavný skúšajúci a inštitúcia budú spolupracovať s regulačným orgánom a zástupcami CRO alebo spoločnosti Pfizer pri vykonávaní inšpekcii a auditov

conduct of inspections and audits and will ensure that Study Records are maintained in a way that facilitates such activities.

a zabezpečia, aby boli záznamy klinického skúšania uchované spôsobom, ktorý takéto činnosti umožňuje.

- d. Resolution of Discrepancies. Principal Investigator will promptly resolve any discrepancies that are identified between the Study Data and the Study Subject's medical records.
- e. Inspection Findings and Responses. Principal Investigator and Institution will promptly forward to CRO and Pfizer copies of any inspection findings that either receives from a regulatory authority in relation to the Study. Whenever feasible and permitted by law, Principal Investigator and Institution will also provide CRO and Pfizer with an opportunity to prospectively review and comment on any responses to regulatory authority inspections in regard to the Study.

- d. Vyriešenie nezrovnalostí. Hlavný skúšajúci urýchlene vyrieši akékoľvek nezrovnalosti zistené medzi údajmi klinického skúšania a zdravotnými záznamami účastníka klinického skúšania.
- e. Nálezy inšpekcie a odpovede. Hlavný skúšajúci a inštitúcia bezodkladne odovzdajú CRO a spoločnosti Pfizer kópie všetkých nálezov inšpekcie, ktoré obdrží od regulačného orgánu v súvislosti s klinickým skúšaním. Vždy, keď to bude možné a povolené právnymi predpismi, hlavný skúšajúci a inštitúcia umožní CRO a spoločnosti Pfizer príležitosť skontrolovať a pripomienkovať akékoľvek odpovede na inšpekcie regulačného orgánu v súvislosti s klinickým skúšaním.

12.4 Study Conduct Evaluations. CRO, Pfizer or Pfizer's external service providers may document and evaluate the performance of Institution and Principal Investigator in the conduct of the Study. CRO and Pfizer will use these evaluations solely for internal purposes.

12.4 Hodnotenia vykonávania klinického skúšania. CRO alebo spoločnosť Pfizer alebo externí poskytovatelia služieb spoločnosti Pfizer môžu zdokumentovať a vyhodnotiť výkon inštitúcie a hlavného skúšajúceho pri vykonávaní klinického skúšania. CRO a spoločnosť Pfizer použijú všetky tieto hodnotenia len pre interné potreby.

13. Remedies for Breach of Certain Study Obligations. In the event Principal Investigator or Institution fails to comply with any of its obligations set out in Sections 3 (Protocol), 7 (Informed Consent and Subject Recruitment), 11 (Study Data, Biological Samples, and Study Records) and 12 (Monitoring, Inspections, and Audits) of this Agreement, or the requirements of the Protocol relating to adverse event reporting, ethical conduct of the Study, and ŠÚKL/IEC review, in addition to its right to terminate the Study immediately under Section 18.1.c(2), CRO will have recourse to either or both of the following alternative remedies:

- a. Suspension of Study Subject enrollment, if the Study is not yet fully enrolled, and
- b. Suspension of all payments by CRO

Any suspension of enrollment or payment will continue until Principal Investigator and Institution return to compliance with their Study obligations, as determined by CRO. Use of either or both of the above remedies does not preclude CRO or Pfizer from exercising its right to immediately terminate the Study if Principal Investigator and Institution do not become compliant.

14. Inventions

14.1 Notification. If the conduct of Study results in any invention or discovery whether patentable or not (“**Invention**”), Principal

13. Opravné prostriedky v prípade porušeni niektorých povinností v rámci klinického skúšania. V prípade, že hlavný skúšajúci alebo inštitúcia nedodržia niektorú zo svojich povinností uvedených v častiach 3 (Protokol), 7 (Informovaný súhlas a nábor účastníkov), 11 (Údaje klinického skúšania, biologické vzorky a záznamy klinického skúšania) a 12 (Monitorovanie, inšpekcie a audity) tejto zmluvy alebo požiadavky protokolu týkajúce sa hlásenia nežiaducich udalostí, vykonávania klinického skúšania v súlade s etickými princípmi a kontroly ŠÚKL/NEK, má CRO okrem svojho práva okamžite ukončiť klinické skúšanie podľa časti 18.1.c(2) právo na jeden alebo obidva nasledujúce alternatívne nápravné opatrenia:

- a. pozastavenie zaradovania účastníkov, ak do klinického skúšania ešte nebol zaradený plný počet účastníkov a
- b. pozastavenie platieb hlavnému skúšajúcemu zo strany CRO

Akkoľvek pozastavenie zaradovania alebo platieb bude trvať, až kým hlavný skúšajúci a inštitúcia znovu nezačnú dodržiavať svoje záväzky v rámci klinického skúšania podľa posúdenia CRO. Použitie jedného alebo obidvoch nápravných opatrení nebráni CRO, aby si uplatnila svoje práva okamžite ukončiť klinické skúšanie, ak hlavný skúšajúci a inštitúcia neuvedú svoje konanie do súladu so zmluvou.

14. Vynálezy

14.1 Oznámenie. Ak je výsledkom vykonávania klinického skúšania akýkoľvek vynález alebo objav, či už je, alebo nie je patentovateľný

- Investigator will promptly inform CRO.
- 14.2 Assignment. Principal Investigator or Institution, as applicable, will assign, or ensure that inventors assign, all interest in any such Invention to Pfizer, free of any obligation or consideration beyond that provided for in this Agreement.
- 14.3 Assistance. Principal Investigator and Institution will provide reasonable assistance to Pfizer in filing and prosecuting any patent applications relating to Invention, at Pfizer's expense.
15. Publications. Pfizer supports the exercise of academic freedom and has no objection to publication by Principal Investigator of the results of the Study based on information collected or generated by Principal Investigator, whether or not the results are favorable to the Pfizer Drug.
- 15.1 Prepublication Review. Principal Investigator will provide Pfizer an opportunity to review any proposed publication or any other type of disclosure of the results of the Study (collectively, "**Publication**") before it is submitted or otherwise disclosed. Pfizer will review for unprotected Inventions (see Section 14, Inventions) and may also provide comments on content. Principal Investigator will consider any such comments in good faith but is under no
- (ďalej len „**vynález**“), bude o ňom hlavný skúšajúci bezodkladne informovať CRO.
- 14.2 Postúpenie. Hlavný skúšajúci alebo inštitúcia, podľa toho, čo je použiteľné, postúpi všetky práva na takýto vynález spoločnosti Pfizer bez akéhokoľvek záväzku alebo úhrad nad rámec uvedený v tejto zmluve, alebo zaistí, aby tak urobili vynálezcovia.
- 14.3 Pomoc. Hlavný skúšajúci a inštitúcia poskytnú spoločnosti Pfizer primeranú pomoc pri podávaní patentovej prihlášky vynálezu a konaní v súvislosti s ňou, pričom výdavky hradí spoločnosť Pfizer.
15. Publikácie. Spoločnosť Pfizer podporuje uplatňovanie akademickej slobody a nebude mať výhrady, ak bude hlavný skúšajúci publikovať výsledky klinického skúšania na základe informácií, ktoré zhromaždil alebo vytvoril, bez ohľadu na to, či sú výsledky priaznivé pre liek spoločnosti Pfizer.
- 15.1 Recenzia pred publikáciou. Hlavný skúšajúci poskytne spoločnosti Pfizer možnosť recenzovať každú navrhnutú publikáciu alebo akýkoľvek ďalší druh zverejnenia výsledkov klinického skúšania (spoločne „**publikácia**“) pred odoslaním na publikovanie alebo pred iným zverejnením. Spoločnosť Pfizer zrecenzuje nechránené vynálezy (pozri 14. časť Vynálezy) a ich obsah môže komentovať. Hlavný skúšajúci všetky takéto komentáre v dobrej viere zváži, nemá však

obligation to incorporate any Pfizer suggestions.

- a. Submission to Pfizer. Principal Investigator will provide any Publication to Pfizer at least 30 days before it is submitted for publication or otherwise disclosed. If any patent action is required to protect intellectual property rights, Principal Investigator agrees to delay the disclosure for a period not to exceed an additional 60 days.
- b. Redaction of Confidential Information. Principal Investigator will, on request, remove any previously undisclosed Confidential Information before disclosure, except for any Study- or Pfizer Drug-related information necessary to the appropriate scientific presentation or understanding of the Study results.

15.2 Publication of Redacted Agreement.

On or before execution of this Agreement, CRO will provide Institution with a redacted version of the Agreement in Slovak only in PDF format (“Redacted Agreement”), having removed any information which in CRO’s or Pfizer’s reasonable opinion constitutes a CRO or Pfizer

povinnosť návrhy spoločnosti Pfizer zapracovať.

- a. Predloženie spoločnosti Pfizer. Hlavný skúšajúci predloží každú publikáciu spoločnosti Pfizer najmenej 30 dní pred jej odoslaním na publikovanie alebo pred iným zverejnením. Ak sa na ochranu práv duševného vlastníctva vyžaduje patentové konanie, hlavný skúšajúci sa zaväzuje, že uverejnenie odloží na dobu, ktorá neprekročí najbližších 60 dní.
- b. Redigovanie dôverných informácií. Hlavný skúšajúci na požiadanie odstráni všetky doposiaľ nezverejnené dôverné informácie pred ich zverejnením s výnimkou informácií týkajúcich sa klinického skúšania alebo lieku spoločnosti Pfizer, ktoré sú nevyhnutné na patričnú vedeckú prezentáciu alebo pochopenie výsledkov klinického skúšania.

15.2 Zverejnenie redigovanej zmluvy.

CRO poskytne inštitúcii pred podpisom tejto zmluvy redigovanú verziu zmluvy v slovenskom jazyku len vo formáte PDF (ďalej len „redigovaná zmluva“), pričom odstráni akékoľvek informácie, ktoré CRO alebo spoločnosť Pfizer považuje za primerané obchodné tajomstvo CRO alebo spoločnosti Pfizer. Do 5 dní od podpisu tejto zmluvy všetkými

- trade secret. Within 5 days of execution of this Agreement by all parties, Institution will publish the Redacted Agreement:
- (i) in the Central Register of Contracts operated by the Office of the Government of the Slovak Republic at www.crz.gov.sk (“Contract Registry”);

Institution will provide CRO with written confirmation of publication of the Redacted Agreement as soon as is reasonably practicable. If CRO does not receive such confirmation within 7 days of execution of this Agreement, CRO or Pfizer will be entitled to file a request for publication of the contract in the Trade Bulletin operated by the Ministry of Health. The parties acknowledge that the Agreement is not valid until the day following publication in the Contract Registry and agree that no contracted Study-related activities will commence until both parties are in receipt of confirmation of such publication. Any written amendments to this Agreement made pursuant to Section 19.6 (Modification) shall be redacted and published in accordance with the procedure set out in this Section 15.2.

- 15.3 Multi-Center Studies. If Study is part of a multi-center trial, Principal Investigator and Institution agree that the first Publication is to be a joint

- zmluvnými stranami inštitúcia zverejní redigovanú zmluvu:
- (i) v centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie úrad vlády Slovenskej republiky na adrese www.crz.gov.sk (ďalej len „register zmlúv“);

Inštitúcia poskytne CRO dôkaz o zverejnení redigovanej zmluvy hneď, ako to bude možné. Ak CRO nedostane takéto potvrdenie do 7 dní od podpisu tejto zmluvy, CRO alebo spoločnosť Pfizer budú oprávnené podať žiadosť o zverejnenie zmluvy v obchodnom vestníku, ktorý vedie ministerstvo zdravotníctva. Zmluvné strany potvrdzujú, že zmluva nebudeúčinná, kým nebude zverejnená v registri zmlúv, a súhlasia s tým, že žiadne zmluvné aktivity súvisiace so skúšaním sa nezačnú, kým obidve zmluvné strany nedostanú potvrdenie o takomto zverejnení. Akékoľvek písomné zmeny a doplnky tejto zmluvy vykonané podľa článku 19.6 (Zmeny) budú redigované a uverejnené v súlade s postupom uvedeným v tejto časti 15.2.

- 15.3 Multicentrické klinické skúšania. Ak je klinické skúšanie súčasťou multicentrického skúšania, hlavný skúšajúci a inštitúcia sa zaväzujú, že prvá publikácia bude spoločnou publikáciou vzťahujúcou sa na všetky centrá klinického skúšania, a že všetky nasledujúce publikácie hlavného skúšajúceho budú obsahovať odkaz na túto prvú publikáciu. Pokiaľ však spoločný rukopis nebude odoslaný na publikáciu do

- Publication covering all Study sites, and that any subsequent Publications by Principal Investigator will reference that primary Publication. However, if a joint manuscript has not been submitted for publication within 12 months of completion or termination of Study at all participating sites, Principal Investigator is free to publish separately, subject to the other requirements of this Section 15.
- 12 mesiacov od dokončenia alebo ukončenia klinického skúšania vo všetkých zúčastnených centrách, môže hlavný skúšajúci publikovať voľne a samostatne, ak dodrží ostatné požiadavky uvedené v 15. časti.
- 15.3 Standards. For all Publications relating to the Study, Principal Investigator will comply with the authorship guidelines in the *Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals* (<http://www.icmje.org/icmje-recommendations.pdf>) provided by the International Committee of Medical Journal Editors.
- 15.3 Štandardy. Hlavný skúšajúci súhlasí s tým, že všetky publikácie týkajúce sa klinického skúšania budú v súlade s pokynmi o autorstve uvedenými v dokumente *Odporúčania pre vypracovanie, hlásenie, úpravu a publikáciu vedeckej práce v lekárskejších časopisoch* (*Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals*) (<http://www.icmje.org/icmje-recommendations.pdf>), ktoré vydal Medzinárodný výbor vydavateľov lekárskejších časopisov (International Committee of Medical Journal Editors).
- 15.4 Disclosure of Support. Principal Investigator will disclose Pfizer sponsorship and financial support of the Study in any publication of Study results.
- 15.4 Poskytnutie informácií o finančnej podpore. Hlavný skúšajúci poskytne informácie o sponzorstve spoločnosti Pfizer a finančnej podpore klinického skúšania v každej publikácii výsledkov klinického skúšania.
- 15.5 Study Registration by Pfizer. Pfizer commits to register, on the National Institutes of Health Clinical Trials Data Bank
- 15.5 Registrácie klinického skúšania spoločnosťou Pfizer. Spoločnosť Pfizer sa zaväzuje, že zaregistruje v databáze klinických skúšaní

(www.clinicaltrials.gov), all Pfizer-sponsored Phase 1 through 4 interventional and non-interventional studies that involve the use of a Pfizer product and evaluate the safety or efficacy of that product. Pfizer will also register Pfizer-sponsored studies on other listings of ongoing studies maintained by competent regulatory authorities where there is a regulatory requirement to do so.

16. Insurance Coverage. Pfizer has arranged for an insurance policy with an insurance company covering liability for personal injury (including death), arising out of or relating to the administration of the Investigational Drug or any clinical intervention or procedure provided for or required by the Protocol that the Study Subject would not have received if the Study Subject had not participated in the Study (“**Research Injury**”) as required by Sec. 43(h) of the Act No. 362/2011 Coll. On Drugs and Medical Devices and on amending certain laws. A copy of the insurance certificate is attached hereto as Attachment B. CRO does not provide any indemnification under this Agreement. Pfizer will provide an indemnity to the Institution in respect of the Study in the form contained in Attachment B-2, Form of Indemnity.

16.1 The Principal Investigator will

Národných ústavov zdravia (National Institutes of Health Clinical Trials Data Bank (www.clinicaltrials.gov)) všetky intervenčné a neintervenčné klinické skúšania fázy 1 až 4 zadávané spoločnosťou Pfizer, ktoré zahŕňajú použitie lieku spoločnosti Pfizer a posudzujú bezpečnosť alebo účinnosť takéhoto lieku. Spoločnosť Pfizer tiež zaregistruje všetky klinické skúšania zadávané spoločnosťou Pfizer na iných zoznamoch prebiehajúcich klinických skúšaní, ktoré spravujú príslušné regulačné orgány, ak pre to existuje regulačná požiadavka.

16. Poistenie. Spoločnosť Pfizer uzavrela s poisťovacou spoločnosťou zmluvu o poistení, ktoré kryje zodpovednosť za poškodenie zdravia (vrátane smrti), spôsobené alebo súvisiace s podaním skúšaného lieku alebo akoukoľvek klinickou intervenciou alebo procedúrou poskytnutou alebo vyžadovanou protokolom, ktorú by účastník klinického skúšania nedostal, keby sa nezúčastnil tohto klinického skúšania (ďalej „**ujmy súvisiace s klinickým skúšaním**“), ako to vyžaduje § 43 písm. h) zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Kópia osvedčenia o poistení zadávateľa je priložená k tejto zmluve ako príloha B. Zmluvná výskumná organizácia neposkytne žiadne odškodnenie na základe tejto zmluvy. Spoločnosť Pfizer poskytne inštitúcii odškodnenie súvisiace s klinickým skúšaním formou uvedenou v dodatku B-2, Formulár odškodnenia.

16.1 Hlavný skúšajúci

- | | |
|--|--|
| <p>a. not enroll Study Subjects unless the Principal Investigator has checked and verified that the potential Study Subject has insurance with public health institutions as required by the Pharmaceuticals Law. If a potential Study Subject does not have insurance, enrollment should not take place;</p> | <p>a. nezaradí účastníkov klinického skúšania, kým neskontroluje a neoverí, či potenciálny účastník klinického skúšania má verejné zdravotné poistenie u zdravotnej poisťovne, ako to vyžaduje zákon o liekoch. Ak potenciálny účastník klinického skúšania nemá takéto poistenie, nesmie byť zaradený do klinického skúšania;</p> |
| <p>b. satisfy the obligation under Art 44 (o) of the Act No. 362/2011 Coll. On Drugs and Medical Devices and on amending certain laws, in particular to provide the list of Study Subjects the necessary public health institutions, which contains the name and surname, birth number, the date of enrollment into the clinical study and the number of clinical study into which they have been enrolled; supplement and modify the list of Study Subjects throughout the duration of the Study.</p> | <p>b. splní povinnosti vyplývajúce z § 44 písm. (o) zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov, najmä poskytne príslušným zdravotným poisťovniam, ktoré vykonávajú verejné zdravotné poistenie účastníkov, zoznam účastníkov klinického skúšania, ktorý obsahuje meno, priezvisko, rodné číslo, dátum zaradenia do klinického skúšania a číslo klinického skúšania, do ktorej boli zaradení. Bude doplňovať a upravovať tento zoznam účastníkov počas celej doby trvania klinického skúšania;</p> |
| <p>c. The Principal Investigator will send the information to the relevant public health insurer on all serious adverse events, serious adverse reactions and unexpected serious adverse reactions which occur to the Study Subjects as soon as the Principal Investigator is informed by Pfizer,</p> | <p>c. Hlavný skúšajúci pošle informácie príslušnej zdravotnej poisťovni o všetkých závažných nežiaducich udalostiach, závažných nežiaducich reakciách a neočakávaných závažných nežiaducich reakciách, ktoré sa vyskytnú u účastníkov klinického skúšania, a to bezodkladne po</p> |

however at the latest within three days of the delivery of such notice.

tom, ako o nich hlavného skúšajúceho informovala spoločnosť Pfizer, ale najneskôr do troch dní od doručenia takéhoto oznámenia.

16.2 Institution's Insurance. The Institution, by signing this Agreement, confirms that the Institution, the facility in which the Study will be conducted and its employees who will conduct the Study are covered by valid and sufficient insurance of liability for damage caused by provision of health care according to applicable legal regulations

16.2 Poistenie inštitúcie. Inštitúcia podpísaním tejto zmluvy potvrdzuje, že inštitúcia, v priestoroch ktorej sa bude vykonávať toto klinické skúšanie, a jej zamestnanci, ktorí budú vykonávať toto klinické skúšanie, majú platné a dostatočné poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú poskytnutím zdravotnej starostlivosti podľa príslušných právnych predpisov.

17. Assignment and Delegation

17. Postúpenie a delegovanie

17.1 By Principal Investigator or Institution. Neither Principal Investigator nor Institution may assign his/her/its rights or delegate or subcontract any duties under this Agreement without written permission from CRO. If CRO authorizes delegation or subcontracting, the party that delegated or subcontracted its duties remains responsible to CRO for the performance of those duties.

17.1 Hlavným skúšajúcim alebo inštitúciou. Hlavný skúšajúci ani inštitúcia nesmú postúpiť svoje práva, delegovať ani uzatvárať subdodávateľské zmluvy týkajúce sa povinností v rámci tejto zmluvy bez písomného súhlasu CRO. Ak CRO povolí delegovanie povinností na iný subjekt alebo využitie subdodávateľa, zostanú hlavný skúšajúci alebo inštitúcia zodpovední voči CRO za výkon všetkých týchto povinností.

17.2 By CRO. CRO may freely assign any or all of its rights and delegate any or all of its duties under this Agreement to Pfizer. If CRO assigns all rights and delegates all duties to Pfizer, CRO or Pfizer will notify Principal Investigator and Institution in writing. CRO (or Pfizer, following assignment and delegation by CRO) may

17.2 Zo strany CRO. CRO môže voľne previesť ktorékoľvek alebo všetky svoje práva a zveriť ktorékoľvek alebo všetky svoje povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy na spoločnosť Pfizer. Ak CRO prevedie všetky práva a zverí všetky povinnosti na spoločnosť Pfizer, CRO alebo spoločnosť Pfizer oznámi túto skutočnosť písomne hlavnému skúšajúcemu

also freely delegate and assign Study-related duties and rights to an external provider upon advance notice to Principal Investigator and Institution, and may freely delegate or assign its Study-related duties or rights to any Pfizer affiliate. CRO may not otherwise assign its rights or delegate its duties under this Agreement without written permission from the affected party. If CRO or Pfizer delegates or subcontracts any duties, CRO or Pfizer remains responsible to Principal Investigator or Institution, as applicable, for the performance of those duties. If CRO assigns all of CRO's rights and duties under this Agreement, in accordance with the terms herein, to another service provider, that service provider will become responsible for performance of all duties. For the avoidance of doubt, the rights and duties discussed in this subsection are only those arising out of this Agreement.

alebo inštitúcii. CRO (alebo spoločnosť Pfizer po prevedení a zverení zo strany CRO) môže voľne postúpiť alebo previesť povinnosti a práva týkajúce sa klinického skúšania externému subdodávateľovi, musí však o tom vopred informovať hlavného skúšajúceho a inštitúciu a môže voľne zveriť a previesť povinnosti a práva týkajúce sa klinického skúšania ktorejkoľvek pobočky spoločnosti Pfizer. CRO nesmie iným spôsobom previesť svoje práva ani zveriť svoje povinnosti v rámci tejto zmluvy bez písomného súhlasu dotknutej tretej strany. Ak CRO alebo spoločnosť Pfizer zverí alebo subkontrahuje niektoré zo svojich povinností inému subdodávateľovi, ostáva CRO alebo spoločnosť Pfizer zodpovednou voči hlavnému skúšajúcemu alebo inštitúcii za vykonávanie týchto povinností. Ak CRO prevedie všetky svoje práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy a v súlade s jej podmienkami na iného poskytovateľa služieb, prevezme tento poskytovateľ služieb zodpovednosť za vykonávanie všetkých povinností. Pre vylúčenie pochybností sú práva a povinnosti uvádzané v tejto časti len tie, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy.

18. Termination

- 18.1 Termination Events.
Termination of this Agreement will be triggered by the earlier of any of the following events.

18. Ukončenie platnosti zmluvy

- 18.1 Udalosti vedúce k ukončeniu platnosti. Táto zmluva bude ukončená ktoroukoľvek z týchto udalostí podľa toho, ktorá z nich nastane skôr.

- | | |
|---|--|
| <p>a. <u>Disapproval by SUKL/IEC.</u> If the Study cannot be initiated because of SUKL/IEC disapproval, this Agreement will terminate.</p> | <p>a. <u>Neschválenie klinického skúšania ŠUKL/NEK. Ak klinické skúšanie nemožno učať z dôvodu nesúhlasného stanoviska ŠUKL/NEK, táto zmluva stráca platnosť.</u></p> |
| <p>b. <u>Study Completion.</u> This Agreement will terminate when the Study is complete, which means the conclusion of all Protocol-required activities for all enrolled Study Subjects.</p> | <p>b. <u>Dokončenie klinického skúšania.</u> Táto zmluva bude ukončená, keď sa dokončí klinické skúšanie, čo znamená dokončenie všetkých činností požadovaných na základe protokolu v prípade všetkých zaradených účastníkov.</p> |
| <p>c. <u>Early Termination of Study.</u> This Agreement will terminate if the Study is terminated early as described below.</p> | <p>c. <u>Predčasné ukončenie klinického skúšania.</u> Táto zmluva bude ukončená pri predčasnom ukončení klinického skúšania, ako je popísané nižšie:</p> |
| <p>(1) <u>Termination of Study Upon Notice.</u> CRO or Pfizer may terminate the Study for any reason upon 30 days' written notice to Principal Investigator and Institution.</p> | <p>(1) <u>Ukončenie klinického skúšania výpoveďou.</u> CRO alebo spoločnosť Pfizer môže ukončiť klinické skúšanie z akéhokoľvek dôvodu písomným oznámením hlavnému skúšajúcemu a inštitúcii s výpovednou lehotou 30 dní.</p> |
| <p>(2) <u>Immediate Termination of Study by CRO or Pfizer.</u> CRO or Pfizer may terminate the Study immediately upon written notice to Principal Investigator and Institution for causes that include failure to enroll Study Subjects at a rate sufficient to achieve</p> | <p>(2) <u>Okamžité ukončenie klinického skúšania CRO alebo spoločnosťou Pfizer.</u> CRO alebo spoločnosť Pfizer môže okamžite ukončiť klinické skúšanie písomným oznámením hlavnému skúšajúcemu a inštitúcii z dôvodov, ktoré zahŕňajú nezaradenie dostatočného počtu účastníkov</p> |

Study performance goals; material unauthorized deviations from the Protocol or reporting requirements; circumstances that in CRO's or Pfizer's opinion pose risks to the health or well-being of Study Subjects; regulatory authority actions relating to the Study or the Investigational Drug; or any non-compliance by the Principal Investigator or Institution with local laws, ICH GCP, or the terms of Section 20 (Anti-Corruption) of this Agreement.

klinického skúšania, ktoré znemožňuje dosiahnuť ciele klinického skúšania; zásadné nepovolené odchýlky od protokolu alebo od požiadaviek oznamovacích povinností; okolnosti, ktoré podľa názoru CRO alebo spoločnosti Pfizer predstavujú riziko pre zdravie alebo blaho účastníkov klinického skúšania; opatrenia regulačných orgánov týkajúce sa klinického skúšania alebo skúšaného lieku; akékoľvek nedodržanie miestnych právnych predpisov zo strany hlavného skúšajúceho alebo inštitúcie, smernice ICH GCP alebo ustanovení uvedených v časti 20 (Protikorupčné opatrenia) tejto zmluvy.

(3) Immediate Termination of Study by Principal Investigator or Institution. Principal Investigator or Institution may terminate the Study immediately upon notification to CRO if requested to do so by the responsible ŠÚKL/IEC or if such termination is required to protect the health of Study Subjects.

(3) Okamžité ukončenie klinického skúšania hlavným skúšajúcim alebo inštitúciou. Hlavný skúšajúci alebo inštitúcia môžu okamžite ukončiť klinické skúšanie oznámením CRO, ak to požaduje príslušný ŠÚKL /NEK alebo ak je ukončenie potrebné na ochranu zdravia účastníkov klinického skúšania.

18.2 Effective Date of Agreement Termination. If termination of

18.2 Dátum nadobudnutia účinnosti ukončenia zmluvy. Ak je príčinou

the Agreement is triggered by any of the events described in Section 18.1, above, the termination will be effective after receipt by CRO or Pfizer of all Protocol-required Study Data and Biological Samples generated up until termination; receipt of all payments due to any party; and completion by all parties of any remaining applicable Agreement obligations.

18.3 Payment upon Early Termination of Study. Except as otherwise indicated in this subsection, if the Study is terminated early, CRO will pay for work already performed, in accordance with Attachment A, less payments already made for such work. CRO will also cover any non-cancelable expenses, other than future personnel costs, so long as they were properly incurred and prospectively approved by CRO and only to the extent they cannot reasonably be mitigated. If the Study cannot be initiated because of disapproval by the ŠÚKL/IEC and through no fault of Principal Investigator or Institution, CRO will reimburse Principal Investigator or Institution, as applicable, for any other expenses that were prospectively approved, in writing, by CRO.

a. Non-Compliance with Anti-Corruption Provision. If CRO or Pfizer terminates

ukončenia platnosti zmluvy niektorá z udalostí popísaných v časti 18.1 vyššie, bude ukončenie účinné od okamihu, keď CRO alebo spoločnosť Pfizer dostane všetky údaje klinického skúšania a biologické vzorky požadované na základe protokolu a vytvorené do okamihu ukončenia zmluvy, po doručení všetkých splatných platieb zmluvných strán a potom, ako všetky zmluvné strany splnia všetky svoje zostávajúce povinnosti vyplývajúce zo zmluvy,

18.3 Platba v prípade predčasného ukončenia klinického skúšania. Ak nie je v tomto pododseku uvedené inak, pri predčasnom ukončení klinického skúšania zaplatí CRO za prácu vykonanú do tohto momentu v súlade s prílohou A po odčítaní platieb, ktoré už boli za túto prácu uhradené. CRO tiež uhradí všetky nezrušiteľné výdavky s výnimkou budúcich mzdových nákladov za predpokladu, že boli tieto výdavky riadne vynaložené a do budúcnosti schválené CRO, len v takom rozsahu, v ktorom nemôžu byť primerane znížené. Ak klinické skúšanie nie je možné začať z dôvodu nesúhlasného stanoviska ŠÚKL/NEK a bez viny hlavného skúšajúceho alebo inštitúcie, uhradí CRO hlavnému skúšajúcemu alebo inštitúcii, akékoľvek iné poplatky, ktoré vopred písomne schválila CRO.

a. Nedodržanie protikorupčného ustanovenia. Ak CRO alebo spoločnosť Pfizer ukončí

the Study because of Principal Investigator's or Institution's non-compliance with the terms of Section 20, Anti-Corruption, CRO and Pfizer will not provide any further payment under this Agreement, regardless of any activities that Principal Investigator or Institution has undertaken or third-party agreements that Principal Investigator or Institution has entered into before termination.

klinické skúšanie, pretože hlavný skúšajúci alebo inštitúcia nedodržali podmienky časti 20, Protikorupčné opatrenia, CRO a spoločnosť Pfizer neposkytnú žiadne ďalšie platby v rámci tejto zmluvy, nezávisle od akýchkoľvek aktivít, ktoré hlavný skúšajúci alebo inštitúcia vykonávajú, či zmlúv s tretími stranami, ktoré hlavný skúšajúci alebo inštitúcia uzavreli pred ukončením zmluvy.

18.4 Return of Materials. Unless CRO instructs otherwise in writing, upon termination of the Agreement, Principal Investigator and Institution will promptly return all materials supplied by CRO or Pfizer for Study conduct, including unused Investigational Drug, unused Case Report Forms, and any CRO or Pfizer-supplied Equipment and Materials.

18.4 Vrátenie materiálov. Ak CRO nedá iný písomný pokyn, hlavný skúšajúci a inštitúcia po ukončení zmluvy bezodkladne vrátia v súlade s pokynmi CRO všetky materiály poskytnuté CRO alebo spoločnosťou Pfizer na vykonávanie klinického skúšania, vrátane nepoužitých skúšaných liekov, nevyplnených záznamových formulárov účastníka klinického skúšania a akéhokoľvek vybavenia či materiálov dodaných CRO alebo spoločnosťou Pfizer.

18.5 Survival of Obligations. Obligations relating to Funding, Confidential Information, Study Records, Inventions, Publications, Insurance Coverage, Suitability, and Anti-Corruption survive termination of this Agreement, as does any other provision in this Agreement, including Attachments, that by its nature and intent remains valid after the term of the Agreement.

18.5 Pretrvanie povinností. Povinnosti týkajúce sa financovania, dôverných informácií, záznamov klinického skúšania, vynálezov, publikácií, poistenia, spôsobilosti a protikorupčných opatrení, rovnako ako aj niektoré ďalšie podmienky tejto zmluvy alebo jej príloh, ktoré svojou povahou a účelom zostávajú platné aj po skončení zmluvy, trvajú aj po skončení platnosti tejto zmluvy.

19. Other Terms

- 19.1 Suitability. Principal Investigator and Institution each certify that he/she/it is licensed, registered, or otherwise qualified and suitable under local law, regulations, policies, or administrative requirements to conduct the Study and required Study-related activities or act as Study site, as applicable. Principal Investigator and Institution also each certify that he/she/it is not debarred under subsections 306(a) or (b) of the United States Federal Food, Drug, and Cosmetic Act and any applicable local law, that there are no applicable regulations or other obligations that prohibit either party from conducting the Study and entering into this Agreement and that they will not use in any capacity the services of any person debarred under such law with respect to services to be performed under this Agreement. During the term of this Agreement and for three years after its termination, Institution and Principal Investigator will notify CRO promptly if any of these certifications need to be amended in light of new information.
- 19.2 Investigations, Inquiries, Warnings, or Enforcement Actions Related to Conduct of Clinical Research. Principal Investigator and Institution each

19. Ostatné ustanovenia

- 19.1 Spôsobilosť. Hlavný skúšajúci a inštitúcia každý za seba osvedčuje, že má oprávnenie, je registrovaný alebo inak kvalifikovaný či spôsobilý podľa miestnej legislatívy, smerníc, zásad alebo administratívnych požiadaviek, na vykonávanie tohto klinického skúšania a požadovaných aktivít v rámci klinického skúšania, alebo vystupovať ako pracovisko klinického skúšania, podľa toho, čo je použiteľné. Hlavný skúšajúci a inštitúcia ďalej vyhlasujú každý za seba, že nemajú zakázanú činnosť podľa častí 306(a) alebo (b) federálneho zákona Spojených štátov amerických a potravinách, liekoch a kozmetike ani žiadneho iného platného miestneho zákona, že neexistujú žiadne uplatniteľné smernice alebo povinnosti, ktoré by zakazovali ktorejkoľvek z týchto zmluvných strán vykonávať klinické skúšanie a uzavrieť túto zmluvu, a že žiadnym spôsobom nevyužijú služby inej osoby, ktorá má podľa takýchto zákonov zakázanú činnosť v oblasti služieb, ktoré sa majú vykonávať v rámci tejto zmluvy. Počas trvania tejto zmluvy a tri roky po jej ukončení hlavný skúšajúci bezodkladne oznámi CRO alebo spoločnosti Pfizer, ak je tieto osvedčenia na základe nových informácií potrebné doplniť.
- 19.2 Vyšetrovania, zisťovania, upozornenia alebo donucovacie opatrenia v súvislosti s vykonávaním klinického skúšania. Hlavný skúšajúci a inštitúcia

certify that he/she/it is not the subject of any past or pending governmental or regulatory investigation, inquiry, warning, or enforcement action (collectively, “**Agency Action**”) related to its conduct of clinical research or the practice of medicine that has not been disclosed to CRO or Pfizer. Principal Investigator or Institution will notify CRO promptly if he/she/it receives notice of or becomes the subject of any Agency Action regarding compliance with ethical, scientific, or regulatory standards for the conduct of clinical research or the practice of medicine if the Agency Action relates to events or activities that occurred prior to or during the period in which the Study was conducted.

- 19.3 Use of Name. CRO and Pfizer reserve the right to identify the Principal Investigator and Institution in association with a listing of the Protocol in the United States National Institutes of Health (NIH) Clinical Trials Data Bank, other publicly available listings of ongoing clinical trials, or other Study Subject recruitment services or mechanisms. Neither CRO nor Pfizer will otherwise use the name of Principal Investigator, Institution, or any of Institution’s employees or contractors, and neither Principal Investigator nor Institution will use the name of CRO, Pfizer, or any of their respective employees or

potvrádzujú, že nie sú a ani v minulosti neboli predmetom vyšetrovania, zisťovania, upozornenia či donucovacieho opatrenia štátneho alebo regulačného úradu (spoločne „**úradné konanie**“) v súvislosti s vykonávaním klinického skúšania alebo lekárskej praxe, o ktorom nebola CRO alebo spoločnosť Pfizer informovaná. Hlavný skúšajúci alebo inštitúcia okamžite oznámi CRO alebo spoločnosti Pfizer, ak dostanú oznámenie o úradnom konaní alebo sa stali jeho predmetom v súvislosti s dodržiavaním etických, vedeckých alebo regulačných štandardov vykonávania klinického skúšania alebo lekárskej praxe, ku ktorým došlo pred obdobím vykonávania klinického skúšania alebo počas neho.

- 19.3 Používanie mena. CRO a spoločnosť Pfizer si vyhradujú právo uvádzať hlavného skúšajúceho a inštitúciu v súvislosti s uvedením protokolu v databáze klinických skúšaní Národných ústavov zdravia (National Institutes of Health, NIH), v iných verejne prístupných zoznamoch prebiehajúcich klinických skúšaní alebo iných službách alebo mechanizmoch nábora účastníkov. CRO ani spoločnosť Pfizer iným spôsobom nepoužijú názov hlavného skúšajúceho, inštitúcie, ani mená jej zamestnancov alebo zmluvných dodávateľov, a ani hlavný skúšajúci ani inštitúcia nepoužijú názov CRO, spoločnosti Pfizer, ani mená ich zamestnancov alebo

- contractors, for promotional or advertising purposes without written permission from the party whose name will be used.
- zmluvných dodávateľov, na propagačné či reklamné účely bez predchádzajúceho písomného súhlasu strany, ktorej názov má byť použitý.
- 19.4 SUSARs. Pursuant to a sponsor's safety reporting obligations under 21 CFR (Code of Federal Regulations) 312.32 (c)(1), Pfizer will report to the Principal Investigator all Serious Unexpected Suspected Adverse Reactions ("SUSARs"). Principal Investigator will receive and review SUSAR reports. Institution will retain SUSAR reports consistent with Section 11.3 of this Agreement.
- 19.4 Podozrenia na neočakávané a závažné nežiaduce reakcie. Vzhľadom na povinnosť zadávateľa podávať správy o bezpečnosti v súlade so smernicou 21 CFR 312.32(c)(1) (Kodifikácia federálnych predpisov Spojených štátov amerických, ďalej "CFR") spoločnosť Pfizer oznámi hlavnému skúšajúcemu všetky podozrenia na závažné a neočakávané nežiaduce reakcie (Serious Unexpected Suspected Adverse Reactions, ďalej „SUSAR“). Hlavnému skúšajúcemu budú doručené správy o SUSAR, ktoré posúdi. Inštitúcia bude uchovávať správy o SUSAR v súlade s časťou 11.3 tejto zmluvy.
- 19.5 Relationship of the Parties. The relationship of Principal Investigator and Institution to CRO and Pfizer is one of independent contractors and not one of partnership, agents and principal, employees and employer, joint venture, or otherwise.
- 19.5 Vzťah zmluvných strán. Hlavný skúšajúci a inštitúcia sú vo vzťahu k CRO a spoločnosti Pfizer nezávislým dodávateľom, a ich vzťah nie je združením, vzťahom medzi zástupcom a zastúpeným, zamestnancom a zamestnávateľom, spoločným podnikom, ani iným podobným vzťahom.
- 19.6 Modification. Any modification to this Agreement must be in writing, signed by the parties, and identified as an Amendment, except for certain mutually agreeable changes in
- 19.6 Zmeny. Akákoľvek zmena tejto zmluvy musí byť písomná, podpísaná zmluvnými stranami a vyhotovená formou dodatku. Výnimku tvoria niektoré vzájomne dohodnuté zmeny rozpočtu

- the Study budget as identified in Attachment A.
- 19.7 No Waiver. Failure to exert a right under this Agreement does not constitute a waiver of that right in the future. No waiver of any right is effective unless in writing and signed by the party who waives the right.
- 19.8 Conflict with Attachments. If there is any conflict between this Agreement and any Attachments to it, the terms of this Agreement control. If there is any conflict between this Agreement and the Protocol, the Protocol will control as to any issue regarding treatment of Study Subjects, and the Agreement will control as to all other issues.
- 19.9 Affiliates. As used in this Agreement, the term “affiliate” means any entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with the named party.
- 19.10 Successors and Assigns. This Agreement will bind and inure to the benefit of the successors and permitted assigns of each party.
- 19.11 Third Party Beneficiary. Pfizer is an intended third-party beneficiary to this Agreement and is entitled to enforce directly any and all of its rights under it. If a third party acquires
- klinického skúšania uvedené v prílohe A.
- 19.7 Žiadne zrieknutia sa práv. Neuplatnenie práva podľa tejto zmluvy neznamena zrieknutie sa tohto práva v budúcnosti. Zrieknutie sa práva nie je platné, pokiaľ nie je uskutočnené písomne a podpísané zmluvnou stranou, ktorá sa zrieka svojho práva.
- 19.8 Rozpor s prílohami. V prípade rozporu medzi touto zmluvou a niektorou z jej príloh sú rozhodujúce podmienky tejto zmluvy. V prípade rozporu medzi touto zmluvou a protokolom sa záležitosti týkajúce zaobchádzania s účastníkmi klinického skúšania riadia protokolom a všetky ostatné záležitosti sa riadia zmluvou.
- 19.9 Pobočky. Pojem „pobočka“, ktorý sa používa v tejto zmluve, označuje subjekt, ktorý priamo alebo nepriamo riadi uvedenú zmluvnú stranu, alebo je touto zmluvnou stranou riadený, či podlieha spoločnému riadeniu s vymenovanou stranou.
- 19.10 Nástupcovia a nadobúdatelia. Táto zmluva bude záväzná a platná pre právnych nástupcov a povolených nadobúdateľov oboch zmluvných strán.
- 19.11 Koncový používateľ. Spoločnosť Pfizer je zamýšľaným beneficiantom pre túto zmluvu a má nárok na priame uplatňovanie akýchkoľvek a všetkých svojich práv v rámci tejto zmluvy. Ak

rights in the Pfizer Drug and Pfizer transfers sponsorship of the Study to the third party Pfizer may freely transfer any or all of its rights and obligations under this Agreement to the new sponsor.

19.12 Disclaimer of Warranties by CRO. THE PARTIES ACKNOWLEDGE THAT PFIZER HAS ENGAGED CRO TO PROVIDE SERVICES IN REGARD TO THIS PFIZER-SPONSORED CLINICAL STUDY. CRO HAS NOT PERFORMED ANY INDEPENDENT RESEARCH OR ANALYSIS REGARDING THE SAFETY OR EFFICACY OF ANY INVESTIGATIONAL DRUG OR OTHER MATERIALS OR TREATMENT PROCEDURES TO BE USED IN THIS STUDY AND THEREFORE CRO MAKES NO WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, CONCERNING THOSE DRUGS, MATERIALS, OR TREATMENT PROCEDURES, THE RESULTS TO BE OBTAINED BY ADMINISTERING THEM PURSUANT TO THE PROTOCOL, OR TO THEIR FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE, OR TO ANY OTHER PFIZER OBLIGATION UNDER THE PROTOCOL OR THIS AGREEMENT.

niektorá tretia strana získa práva na produkt spoločnosti Pfizer a spoločnosť Pfizer vymenuje danú tretiu stranu za zadávateľa tohto klinického skúšania, spoločnosť Pfizer môže slobodne previesť ktorékoľvek alebo všetky svoje práva a záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy na nového zadávateľa.

19.12 Vylúčenie zodpovednosti CRO. ZMLUVNÉ STRANY BERÚ NA VEDOMIE, ŽE SPOLOČNOSŤ PFIZER NAJALA CRO, ABY POSKYTOVALA SLUŽBY SPOJENÉ S TÝMTO KLINICKÝM SKÚŠANÍM, KTORÉHO ZADÁVATEĽOM JE SPOLOČNOSŤ PFIZER. CRO NEVYKONALA ŽIADNY NEZÁVISLÝ VÝSKUM ANI ANALÝZU TÝKAJÚCU SA BEZPEČNOSTI ALEBO ÚČINNOSTI AKÉHOKOL'VEK SKÚMANÉHO LIEKU ALEBO INÝCH MATERIÁLOV ČI LIEČEBNÝCH PROCEDÚR, KTORÉ SA BUDÚ POUŽÍVAŤ V TOMTO KLINICKOM SKÚŠANÍ, A PRETO CRO NEPONÚKA ŽIADNE ZÁRUKY, VÝSLOVNÉ ALEBO IMPLIKOVANÉ, TÝKAJÚCE SA TÝCHTO LIEKOV, MATERIÁLOV ALEBO LIEČEBNÝCH PROCEDÚR, VÝSLEDKOV, KTORÉ MAJÚ BYŤ ZÍSKANÉ ICH PODÁVANÍM V SÚLADE S PROTOKOLOM ALEBO PODĽA ICH VHODNOSTI PRE AKÝKOL'VEK KONKRÉTNY ÚČEL, ANI NA ŽIADNE POVINNOSTI VYPLÝVAJÚCE

Z PROTOKOLU ALEBO TEJTO
ZMLUVY.

- 19.13 Entire Agreement. This Agreement, including Attachments, represents the entire understanding between the parties relating to this subject matter. This Agreement supersedes all previous agreements between the parties (oral and written) relating to this Study, except for any obligations that, by their terms, survive independent of this Agreement.
- 19.14 Úplnosť zmluvy. Táto zmluva vrátane jej príloh predstavuje úplné znenie dohody medzi zmluvnými stranami týkajúcej sa predmetu zmluvy. Táto zmluva nahrádza všetky predchádzajúce dohody zmluvných strán (ústne aj písomné) týkajúce sa tohto klinického skúšania okrem povinností, ktoré podľa ich podmienok pretrvávajú nezávisle od tejto zmluvy.
- 19.15 Language. This Agreement is set forth in both Slovak and English, with both versions having the same effect. In the event of any ambiguity or conflicts in interpretation of terms between the two versions, the Slovak version will prevail.
- 19.15 Jazyk. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom aj v anglickom jazyku, pričom obidve jazykové verzie majú rovnakú platnosť. V prípade nejasností alebo rozporov vo výklade pojmov medzi týmito dvomi verziami bude rozhodujúca a slovenská verzia.
- 19.16 Governing Law This Agreement shall be governed by the provisions of the Slovak Republic's legal regulations, with the exception of conflicting provisions that would refer to the law of another State and, in the case of litigation, shall be the general court of the institution.
- 19.16 Rozhodné právo: Táto zmluva sa riadi ustanoveniami právnych predpisov slovenskej republiky, s výnimkou kolíznych ustanovení ktoré by odkazovali na právny poriadok iného štátu a v prípade súdnych sporov sa bude príslušným súdom všeobecný súd inštitúcie.
- 19.17 Pfizer / CRO undertake not to enter into a separate contract relating to the Study under this contract or part thereof with the Principal Investigator or any member of the Research Staff. At the same time, Pfizer/CRO will ensure that such a contract is not concluded between the
- 19.17 Spoločnosť Pfizer/CRO sa zaväzuje, že neuzavrie samostatnú zmluvu týkajúcu sa klinického skúšania podľa tejto zmluvy alebo jeho časti s hlavným skúšajúcim alebo s ktorýmkoľvek členom skúšajúceho personálu. Zároveň Pfizer/CRO zabezpečí, aby nebola takáto zmluva uzavretá ani medzi hlavným skúšajúcim alebo

Principal Investigator or any member of the Research Staff and any representative of Pfizer / CRO related to the Study.

s ktorýmkoľvek členom skúšajúceho personálu a akýmkoľvek zástupcom spoločnosti Pfizer/CRO.

19.18 Notices. The parties will deliver notices and other communications relating to this Agreement by hand, by courier, or by a postage-paid traceable method of mail delivery to the mailing address below, or such other address that a party may later designate by notice to the other party in accordance with this Section.

19.18 Oznámenia. Zmluvné strany doručia oznamy a inú komunikáciu týkajúcu sa tejto zmluvy osobne, prostredníctvom kuriéra alebo doporučenej pošty s možnosťou sledovania zásielky na uvedenú adresu alebo inú adresu, ktorú neskôr niektorá zo zmluvných strán oznámi druhej strane v súlade s touto časťou.

CRO:
Clinical Professionals, Inc.
731 Alexander Road
Bldg., 1, Suite 101

CRO:
Clinical Professionals, Inc.
731 Alexander Road
Bldg., 1, Suite 101

Attention:
Telephone:

k rukám
Telefón

Email

E-mail

Principal Investigator:

Hlavný skúšajúci:

Telephone:
Email:

Telefón:
E-mail:

Institution:
National Institute of Child Diseases

Inštitúcia:
Národný ústav detských chorôb

Attention:
Telephone:
Email:

k rukám:
Telefón:
E-mail:

Pfizer:

Pfizer:

For Submission of Publications
Only:

Pfizer Inc.
200 Campus Drive / COL-F/004/F4232
Collegeville, Pennsylvania 19426
Attention:

Telephone:
Email:

Len na účely predkladania publikácií:

Pfizer Inc.
200 Campus Drive / COL-F/004/F4232
Collegeville, Pennsylvania 19426
Attention:

Telefón:
E-mail:

19.19 Counterparts and Signature.

This Agreement may be executed in two or more counterparts, each of which will be deemed to be an original, and all of which will together constitute one and the same agreement. The Agreement will be deemed to be fully executed when signed by each of the parties through written signature, and delivered to the other parties.

20. Anti-Corruption

20.1 Definitions

- a. Government. As used in this Agreement, **“Government”** includes all levels and subdivisions of governments (i.e., local, regional, and national; administrative, legislative, and executive).
- b. Government Official. As used in this Agreement, **“Government Official”** includes (1) any elected or appointed non-US

19.19 Rovnopisy a podpísanie. Táto

zmluva sa môže vyhotoviť v dvoch alebo viacerých rovnopisoch, z ktorých každý sa považuje za originál, pričom spoločne budú predstavovať jednu a tú istú zmluvu. Táto zmluva nadobúda plnú platnosť podpísaním sa každou zo zmluvných strán fyzickým podpisom, a doručením ostatným zmluvným stranám.

20. Protikorupčné princípy

20.1 Definície

- a. Vláda. Pojem **„vláda“**, resp. „štátny alebo verejný orgán“ ako sa používa v tejto zmluve, zahŕňa všetky úrovne a poddivízie vlády (t.j. miestne, regionálne a štátne, administratívne, legislatívne a výkonné).
- b. Úradná osoba. V tejto zmluve pojem **„úradná osoba“** zahŕňa (1) každého voleného alebo menovaného neamerického úradníka štátnej správy (napr.

Government official (e.g., a legislator or a member of a non-US Government ministry), (2) any employee or individual acting for or on behalf of a non-US Government official, non-US Government agency, or enterprise performing a function of, or owned or controlled by, a non-US Government (e.g., a healthcare professional employed by a non-US Government hospital or researcher employed by a non-US Government university), (3) any non-US political party officer, candidate for non-US public office, or employee or individual acting for or on behalf of a non-US political party or candidate for public office, (4) any employee or individual acting for or on behalf of a public international organization, and (5) any member of a royal family or member of a non-US military.

20.2 Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles. Principal Investigator and Institution have each received a copy of Pfizer's International Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles as an Attachment to this Agreement. Principal Investigator and Institution will ensure that they and any of their agents or subcontractors conducting Pfizer work will comply with

zákonodarca alebo člen neamerického ministerstva); (2) akéhokoľvek zamestnanca alebo osobu konajúcu v mene neamerickej úradnej osoby, neamerickej vládnej agentúry alebo podniku vykonávajúceho funkciu štátneho alebo verejného orgánu alebo vlastného či riadeného neamerickým štátnym alebo verejným orgánom (napr. zdravotnícky odborník zamestnaný neamerickou nemocnicou alebo výskumník zamestnaný univerzitou, ktorá podlieha neamerickému štátnemu alebo verejnemu orgánu); (3) akéhokoľvek člena neamerickej politickej strany, kandidáta na neamerickú verejnú funkciu, zamestnanca alebo osobu konajúcu v mene alebo na základe poverenia neamerickej politickej strany alebo kandidáta na verejnú funkciu; (4) akéhokoľvek zamestnanca alebo osobu konajúcu v mene alebo na základe poverenia verejnej medzinárodnej organizácie; a (5) akéhokoľvek člena kráľovskej rodiny alebo príslušníka neamerického vojska.

20.2 Princípy boja proti úplatkom a korupcii. Hlavný skúšajúci a inštitúcia dostali kópiu Medzinárodných zásad boja proti úplatkom a korupcii spoločnosti Pfizer vo forme prílohy k tejto zmluve. Hlavný skúšajúci a inštitúcia zabezpečia, že oni a všetci ich zástupcovia alebo subdodávatelia vykonávajúci aktivity pre spoločnosť Pfizer, budú dodržiavať tieto princípy boja proti úplatkom a korupcii.

the Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles.

20.3 Warranties. Principal Investigator and Institution warrant to CRO and Pfizer the following:

- a. Any information that Principal Investigator or Institution provided to CRO or Pfizer as part of CRO's or Pfizer's anti-corruption due-diligence process is complete and accurate.
- b. If any response that Principal Investigator or Institution provided on the CRO or Pfizer due-diligence questionnaire in regard to Principal Investigator or Institution, any individuals identified in the questionnaire, or the Family Relatives (as defined in the questionnaire) of those individuals changes during the term of this Agreement, Principal Investigator or Institution will notify CRO.
- c. The funding provided by CRO or Pfizer under this Agreement will not cause Principal Investigator or Institution to do anything that would result in CRO or Pfizer improperly obtaining or retaining business or gaining any improper business advantage.

20.3 Záruky. Hlavný skúšajúci a inštitúcia zaručujú CRO a spoločnosti Pfizer nasledujúce:

- a. Akékoľvek informácie, ktoré hlavný skúšajúci alebo inštitúcia poskytnú CRO alebo spoločnosti Pfizer počas hĺbkovej protikorupčnej previerky (due diligence) vykonávanej CRO alebo spoločnosťou Pfizer, sú úplné a presné.
- b. Hlavný skúšajúci alebo inštitúcia oznámia CRO akúkoľvek zmenu odpovedí, ktorú hlavný skúšajúci alebo inštitúcia poskytnú v dotazníku hĺbkovej previerky CRO alebo spoločnosti Pfizer ohľadom hlavného skúšajúceho alebo inštitúcie, akýchkoľvek osôb identifikovaných v dotazníku alebo ich rodinných príslušníkov (ako sú definovaní v danom dotazníku), ktoré nastanú počas doby platnosti tejto zmluvy.
- c. Finančné prostriedky, ktoré CRO alebo spoločnosť Pfizer poskytnú v rámci tejto zmluvy nespôsobia, že hlavný skúšajúci či inštitúcia urobia čokoľvek, čo by spôsobilo, že CRO alebo spoločnosť Pfizer nepatričným spôsobom získajú alebo si udržia obchodnú zákazku alebo akúkoľvek nepatričnú obchodnú výhodu.

- | | |
|---|---|
| <p>d. Principal Investigator and Institution have not and will not accept any payment or anything of value that would result in CRO or Pfizer improperly obtaining or retaining business or gaining any improper business advantage.</p> <p>e. Principal Investigator and Institution have not and will not in the future directly or indirectly offer or pay, or authorize the offer or payment of, any money or anything of value in an effort to influence any Government Official or any other person.</p> | <p>d. Hlavný skúšajúci a inštitúcia neprijali ani neprijmú žiadnu platbu ani nič hodnotné, čo by spôsobilo, že CRO alebo spoločnosť Pfizer nepatričným spôsobom získajú alebo si udržia obchodnú zákazku alebo akúkoľvek nepatričnú obchodnú výhodu.</p> <p>e. Hlavný skúšajúci a inštitúcia neponúkli ani v budúcnosti priamo či nepriamo neponúknú, ani nezaplatia, ani neschvália ponuku či vyplatenie peňazí ani ničoho hodnotného v snahe ovplyvniť úradnú osobu alebo akúkoľvek inú osobu.</p> |
| <p>20.4 <u>Funding Requirements.</u> CRO will make no payment in addition to the funding set out in Attachment A (Study Budget and Payment Terms) in connection with this Agreement unless CRO has prospectively approved that expenditure in writing. All invoices and any supplemental documents that Principal Investigator and Institution submit to CRO or Pfizer under this Agreement must be truthful and show in reasonable detail what the requested payment is for. Principal Investigator and Institution will maintain true, accurate, and complete records (e.g., invoices, reports, statements, and books) relating to the funding and expenditures for this Study.</p> | <p>20.4 <u>Požiadavky na financovanie.</u> CRO neposkytne žiadnu platbu na dôvažok k platbám stanoveným v prílohe A (Rozpočet klinického skúšania a platobné podmienky) v súvislosti s touto zmluvou, ak CRO vopred a v písomnej forme takýto výdavok neodsúhlasila. Všetky faktúry a prípadné doplnkové doklady predložené CRO alebo spoločnosti Pfizer hlavným skúšajúcim a inštitúciou v rámci tejto zmluvy musia uvádzať primerané podrobnosti o predmete, za ktorý sa požaduje platba. Hlavný skúšajúci a inštitúcia budú udržiavať pravdivé, presné a úplné záznamy (napr. faktúry, hlásenia, prehľady a účtovné knihy) týkajúce sa financovania a výdavkov v súvislosti s vykonávaním tohto klinického skúšania.</p> |

20.5 Right to Audit. Pfizer has the right to take all reasonable steps and actions to ensure that each payment made by CRO on behalf of Pfizer is properly and legitimately used. To this end, Principal Investigator and Institution will permit, during the term of the Agreement and for three years after the final payment has been made under the Agreement, Pfizer's internal and external auditors access to any relevant books, documents, papers, and records of the Principal Investigator and Institution involving transactions related to the Agreement. Because this Agreement relates to a clinical study, there will be acceptable safeguards employed in such an audit to ensure confidentiality and protect the privacy of the Study Subjects.

20.6 Failure to Comply. If CRO or Pfizer terminates the Study or this Agreement because of Principal Investigator's or Institution's breach of any of the provisions in this Anti-Corruption section, Principal Investigator and Institution will be liable to Pfizer for damages or remedies as provided by law. Further, Principal Investigator and Institution will indemnify CRO and Pfizer against any third-party claim, fine, or penalty against CRO or Pfizer that results from such a breach by Principal Investigator or Institution.

20.5 Právo na audit. Spoločnosť Pfizer podnikne všetky príslušné kroky a opatrenia, aby sa všetky prostriedky, ktoré zaplatí CRO v mene spoločnosti Pfizer, využívali správne a oprávnene. V súlade s týmto hlavný skúšajúci a inštitúcia povolí počas trvania platnosti zmluvy a tri roky po uskutočnení poslednej platby v rámci tejto zmluvy prístup interných a externých inšpektorov spoločnosti Pfizer ku všetkým relevantným účtovným knihám, dokumentom, listinám a záznamom hlavného skúšajúceho a inštitúcie, v ktorých sú uvedené transakcie spojené s touto zmluvou. Keďže sa táto zmluva týka klinického skúšania, budú počas takéhoto auditu dodržiavané bezpečnostné opatrenia, aby sa zabezpečila dôvernosť a ochrana súkromia účastníkov klinického skúšania.

20.6 Nedodržiavanie zásad. Ak CRO alebo spoločnosť Pfizer ukončia klinické skúšanie alebo túto zmluvu, pretože hlavný skúšajúci alebo inštitúcia porušili ktorékoľvek z ustanovení v tejto časti o protikorupčných opatreniach, hlavný skúšajúci a inštitúcia budú zodpovední spoločnosti Pfizer za škody alebo za nápravu, ako to ustanovujú právne predpisy. Ďalej hlavný skúšajúci a inštitúcia zbavia CRO a spoločnosť Pfizer zodpovednosti za akékoľvek nároky, pokutu alebo penále vyplývajúce z takéhoto porušenia zo strany hlavného skúšajúceho alebo inštitúcie a uvalených na CRO

alebo spoločnosť Pfizer treťou
stranou.

Agreed to and Accepted by:

Súhlasil a prijal:

CLINICAL PROFESSIONALS, INC

Signature/Podpis

Signature/Podpis

Printed Name/ Meno tlačeným písmom

Printed Name/Meno tlačeným písmom

Title/Funkcia

Title/Funkcia

Date/ Dátum: _____

Date/Dátum: _____

Národný ústav detských chorôb

Národný ústav detských chorôb

Signature/Podpis

Title/Funkcia

Date/ Dátum: _____

<u>Attachments</u>		<u>Prílohy</u>	
Attachment A	Study Budget and Payment Terms	Príloha A	Rozpočet klinického skúšania a platobné podmienky
Attachment B	Insurance Certificate and Form of Indemnity	Príloha B	Osvedčenie o poistení a Formulár odškodnenia
Attachment C	Equipment and Materials	Príloha C	Vybavenie a materiály
Attachment D	Pfizer International Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles	Príloha D	Medzinárodné zásady boja proti úplatkom a korupcii spoločnosti Pfizer
Attachment E	Protection of Personal Data	Príloha E	Ochrana osobných údajov

Attachment A
STUDY BUDGET AND PAYMENT
TERMS

Protocol Number C0311002

Príloha A
ROZPOČET KLINICKÉHO SKÚŠANIA A
PLATOBNÉ PODMIENKY

Protokol číslo C0311002

2.

3.

4.

5

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

Exhibit 1. Budget table, per patient cost

Attachment B-1
INSURANCE CERTIFICATE

Príloha B-1
OSVEDČENIE O POISTENÍ

Attachment B-2	Príloha B-2
FORM OF INDEMNITY	FORMULÁR ODŠKODNENIA
From: Pfizer Inc, a Delaware Corporation with a place of business at 235 East 42 nd Street, New York, NY 10017-5755 (“ Pfizer ”)	Odosielateľ: Pfizer Inc, spoločnosť štátu Delaware so sídlom na adrese 235 East 42 nd Street, New York, NY 10017-5755, USA (ďalej len ako „ spoločnosť Pfizer “)
To: <u>National Institute for Child Diseases, Limbová 1, 833 40 Bratislava</u> (the “ Institution ”)	Komu: <u>Národný ústav detských chorôb, Limbová 1, 833 40 Bratislava</u>] (ďalej len „ inštitúcia “)
Re: <u>Clinical Study Protocol C0311002 with Somatrogon</u> (“ Pfizer Product ”)	Vec: <u>Protokol klinického skúšania C0311002 lieku Somatrogon</u> (ďalej len ako „ liek spoločnosti Pfizer “)
Pfizer has authorized Clinical Professionals Inc. , with a place of business at 731 Alexander Road, Bldg., 1, Suite 101, Princeton, NJ 08540 (“ CRO ”) to bind Pfizer to the commitments in the indemnity described below and to sign the Form of Indemnity for and on behalf of Pfizer.	Spoločnosť Pfizer splnomocnila Clinical Professionals Inc. , so sídlom na adrese 731 Alexander Road, Bldg., 1, Suite 101, Princeton, NJ 08540 [vložte detaily CRO] (ďalej len ako „ zmluvná výskumná organizácia “), aby vykonávala za spoločnosť Pfizer nižšie uvedené záväzky týkajúce sa odškodnenia za spoločnosť Pfizer a v jej mene.
1. It is proposed that the Institution should agree to participate in the above sponsored study (the “ Study ”) involving patients of the Institution to be conducted by (“ Principal Investigator ”) at the Institution in accordance with the protocol, as amended from time to time with the agreement of Pfizer and the Principal Investigator (the “ Protocol ”). Patients who are enrolled onto the Study according to Protocol criteria for inclusion in the Study are study subjects (“ Subjects ”).	1. Navrhuje sa, aby inštitúcia vyjadrila súhlas s účasťou v uvedenom zadávanom klinickom skúšaní (ďalej len ako „ klinické skúšanie “), do ktorého sú zaradení pacienti inštitúcie a ktorú má vykonávať (ďalej len ako „ zodpovedný skúšajúci “) v inštitúcii v súlade s protokolom, ktorý sa môže priebežne meniť a dopĺňať po dohode medzi spoločnosťou Pfizer a zodpovedným skúšajúcim (ďalej len ako „ protokol “). Pacienti, ktorí sú zaradení do klinického skúšania v súlade s kritériami protokolu pre zaradenie do klinického skúšania sú účastníkmi klinického skúšania (ďalej len ako „ účastníci “).

<p>2. The Institution agrees to participate by allowing the Study to be undertaken on its premises utilising such facilities, personnel, and equipment as the Principal Investigator may reasonably need for the purpose of the Study.</p>	<p>2. Inštitúcia súhlasí s účasťou tým, že umožní vykonávanie klinického skúšania v jej priestoroch a pomocou takých zariadení, pracovníkov a vybavenia, ktoré môže zodpovedný skúšajúci odôvodnene potrebovať na účely klinického skúšania.</p>
<p>3. In consideration of such participation by the Institution, and subject to paragraph 4 below, Pfizer indemnifies and holds harmless the Institution and its employees and agents, including Principal Investigator, against all claims and proceedings (to include any settlements or ex gratia payments made with the consent of the parties hereto and reasonable legal and expert costs and expenses) made or brought (whether successfully or otherwise) by or on behalf of Subjects (or their dependants) against the Institution or any of its employees or agents for personal injury (including death) to Subjects arising out of or relating to the administration of the Study drug under investigation or any clinical intervention or procedure provided for or required by the Protocol to which the Subjects would not have been exposed but for their participation in the Study (“Research Injury”).</p>	<p>3. V súvislosti s takouto účasťou inštitúcie a v súlade s nižšie uvedeným 4. odsekom spoločnosť Pfizer odškodní a ochráni inštitúciu a jej zamestnancov a zástupcov vrátane zodpovedného skúšajúceho pred všetkými žalobami a súdnymi konaniami (vrátane vyrovnaní alebo dobrovoľných plnení vykonaných so súhlasom zmluvných strán podľa tejto zmluvy a odôvodnených nákladov a výdavkov na odborníkov a znalcov) uskutočnených alebo vznesených (úspešne či neúspešne) účastníkmi alebo v ich mene (alebo v mene ich rodinných príslušníkov) voči inštitúcii alebo ktorémukoľvek jej zamestnancovi alebo zástupcovi za ujmu na zdraví (vrátane smrti) účastníkov v súvislosti s podaním skúšaného lieku alebo akýmkoľvek klinickým zásahom alebo procedúrou poskytnutou alebo požadovanou na základe protokolu, ktorému by účastník nebol vystavený, ak by sa nezúčastnil na tomto klinickom skúšaní (ďalej len ako „ujma na zdraví spôsobená výskumom“).</p>
<p>4. The above indemnity by Pfizer shall not apply to any such claim or proceeding:</p>	<p>4. Uvedené odškodnenie spoločnosťou Pfizer sa nebude týkať žalôb ani súdnych konaní:</p>
<p>(a) to the extent that such Research Injury is caused by the negligent or wrongful acts or omissions or breach of statutory duty of the Institution or its employees or agents;</p>	<p>(a) ak takáto ujma na zdraví spôsobená výskumom bude spôsobená nedbalosťou, nesprávnym postupom, opomenutím alebo porušením zákonnej povinnosti inštitúcie</p>

		alebo jej zamestnancov alebo zástupcov;
(b)	to the extent that such Research Injury is caused by the failure of the Institution or its employees or agents, including Principal Investigator, to conduct the Study in accordance with the Protocol;	(b) ak takáto ujma na zdraví spôsobená výskumom bude spôsobená zlyhaním inštitúcie, jej zamestnancov alebo zástupcov vrátane zodpovedného skúšajúceho pri vykonávaní štúdie v súlade s protokolom;
(c)	unless as soon as reasonably practicable following receipt of notice of such claim or proceeding, the Institution shall have notified CRO or Pfizer in writing of it and shall, upon Pfizer's request, and at Pfizer's cost, have permitted Pfizer to have full care and control of the claim or proceeding using legal representation of its own choosing; , however providing in the event of full care and control of the claim or proceeding, Pfizer will not proceed in a manner that could harm the institution in any way and	(c) ak inštitúcia písomne neoznámí zmluvnej výskumnej organizácii alebo spoločnosti Pfizer takúto žalobu alebo takéto súdne konanie hneď, ako to bude prakticky možné po prijatí oznámenia o takejto žalobe alebo o takomto súdnom konaní, alebo ak napriek žiadosti spoločnosti Pfizer neumožní spoločnosti Pfizer prevziať plnú starostlivosť a kontrolu nad žalobou alebo súdnym konaním s využitím právnych zástupcov podľa jej vlastného výberu na náklady spoločnosti Pfizer, avšak za predpokladu, že v prípade úplnej starostlivosti a kontroly nad žalobou alebo konaním spoločnosť Pfizer nebude postupovať spôsobom, ktorý by mohol inštitúciu akokoľvek poškodiť a
(d)	if the Institution or its employees or agents shall have made any admission in respect of such claim or proceeding or taken any action relating to such claim or proceeding prejudicial to the defence of it without the written consent of Pfizer, such consent not to be	(d) ak inštitúcia, jej zamestnanci alebo zástupcovia uskutočnia priznanie v súvislosti s takouto žalobou alebo s takýmto súdnym konaním alebo podniknú opatrenia v súvislosti s takouto žalobou alebo s takýmto súdnym konaním, ktoré poškodia obhajobu

<p>unreasonably withheld -- provided that this condition shall not be treated as breached by any statement properly made by the Institution or its employees or agents in connection with the operation of the Institution's internal complaint procedures, accident reporting procedures, or disciplinary procedures or where such statement is required by law.</p>	<p>prípade, bez písomného súhlasu spoločnosti Pfizer, pričom takýto súhlas nebude spoločnosťou Pfizer bezdôvodne odmietnutý za predpokladu, že sa toto ustanovenie nebude považovať za porušené akýmkoľvek vyhlásením inštitúcie, jej zamestnancov alebo zástupcov v súvislosti s uplatňovaním interných reklamačných postupov, postupov hlásenia nehôd alebo disciplinárnych postupov inštitúcie alebo v prípade, keď také vyhlásenie vyžaduje zákon.</p>
<p>5. Pfizer shall keep the Institution and its legal advisers fully informed of the progress of any such claim or proceeding, will consult fully with the Institution on the nature of any defence to be advanced and will not take any substantive step in any legal proceedings relating to claim or proceeding without the written approval of the Institution (such approval not to be unreasonably withheld and must be provided within a reasonable time) and will not settle any such claim or proceeding without the written approval of the Institution (such approval not to be unreasonably withheld).</p>	<p>5. Spoločnosť Pfizer bude inštitúciu a jej právnych poradcov plne informovať o priebehu takejto žaloby alebo takeého súdneho konania, bude s inštitúciou v plnej miere konzultovať charakter prípadnej predloženej obhajoby a nevyrovná takéto žaloby alebo súdne konania bez písomného súhlasu inštitúcie (pričom takýto súhlas nesmie byť bezdôvodne odmietnutý).</p>
<p>6. Without prejudice to the provisions of paragraph 4(c) above, the Institution will use its reasonable endeavours to inform CRO or Pfizer promptly of any circumstances reasonably thought likely to give rise to any such claim or proceeding of which it is directly aware and shall keep CRO or Pfizer reasonably informed of developments</p>	<p>6. Bez dosahu na vyššie uvedené ustanovenia odseku 4 písm. (c) inštitúcia vynaloží primerané úsilie na to, aby bezodkladne informovala zmluvnú výskumnú organizáciu alebo spoločnosť Pfizer o všetkých okolnostiach, o ktorých má dôvod sa domnievať, že by mohli viesť k žalobe alebo súdnemu konaniu, a ktorých si</p>

<p>in relation to any such claim or proceeding even where the Institution decides not to make a claim under this indemnity. Likewise, Pfizer shall use its reasonable endeavours to inform the Institution of any such circumstances and shall keep the Institution reasonably informed of developments in relation to any such claim or proceeding made or brought against Pfizer alone.</p>	<p>je priamo vedomá, a bude zmluvnú výskumnú organizáciu alebo spoločnosť Pfizer primerane informovať o vývoji v súvislosti s takouto prípadnou žalobou alebo s takýmto súdnym konaním, aj keď sa inštitúcia rozhodne nepodať žalobu na základe tohto prísľubu odškodnenia. Rovnako aj spoločnosť Pfizer vynaloží primerané úsilie na to, aby informovala inštitúciu o akýchkoľvek takýchto okolnostiach a bude primerane informovať inštitúciu o vývoji v súvislosti s prípadnou žalobou alebo súdnym konaním vedeným samostatne proti spoločnosti Pfizer.</p>
<p>7. The Institution and Pfizer will each give to the other such help as may reasonably be required for the efficient conduct and prompt handling of any claim or proceeding by or on behalf of Subjects (or their dependants).</p>	<p>7. Inštitúcia a spoločnosť Pfizer si navzájom poskytnú súčinnosť potrebnú na účinné vedenie a urýchlené vybavenie akejkoľvek žaloby alebo akéhokoľvek súdneho konania iniciovaného subjektmi (alebo ich rodinnými príslušníkmi) alebo v ich mene.</p>
<p>8. For the purpose of this indemnity, the expression “agents” shall be deemed to include but not be limited to any nurse or other health professional providing services to the Institution under a contract for services or otherwise and any person carrying out work for the Institution under such a contract connected with such of the Institution's facilities and equipment as are made available for the Study under paragraph 2 above.</p>	<p>8. Na účely tohto odškodnenia sa bude predpokladať, že výraz „zástupcovia“ zahŕňa okrem iného akékoľvek zdravotné sestry alebo akýchkoľvek iných zdravotníckych pracovníkov, ktorí poskytujú služby inštitúcii na základe zmluvy o poskytovaní služieb alebo na inom základe, a akúkoľvek osobu vykonávajúcu prácu pre inštitúciu na základe takýchto dohôd v súvislosti so zariadeniami a vybavením inštitúcie, ktoré sú dostupné pre štúdiu v súlade s vyššie uvedeným 2. odsekom.</p>

Attachment C
EQUIPMENT AND MATERIALS

Príloha C
VYBAVENIE A MATERIÁLY

Vendor-Provided Equipment or Materials

CRO or Pfizer will arrange for a vendor to provide the following equipment or proprietary materials (“Vendor Property”) for use in this Study: YPrime will provide a Samsung Galaxy 10.1 Tablet to be used for electronic data capturing of patient reported outcomes.

Permitted Uses of Vendor Property

Principal Investigator and Institution will use Vendor Property only for purposes of this Study.

Disposition of Vendor Property

The vendor will determine the disposition of Vendor Property after completion of Study conduct.

Ownership, Responsibilities, and Liability

Ownership. Vendor Property are and remain the property of CRO, Pfizer, the vendor, or the licensor, as the case may be.

Responsibilities. The party receiving and using them will bear the risk of loss or damage to Vendor Property. If any Vendor Property must be replaced by CRO, Pfizer or vendor during Study conduct as the result of loss or damage by a party to this Agreement,

Three-Party Template (Slovakia)
Template Version: May
2018

Vybavenie alebo materiály poskytnuté dodávateľom

CRO alebo spoločnosť Pfizer zabezpečí dodávateľa, ktorý poskytne pre používanie v tomto klinickom skúšaní nasledujúce vybavenie alebo materiály duševného vlastníctva (ďalej „majetok dodávateľa“): YPrime poskytne tablet Samsung Galaxy 10.1, ktorý sa bude používať na elektronické zaznamenávanie údajov pacientov.

Povolené spôsoby použitia materiálov dodávateľa

Hlavný skúšajúci a inštitúcia použijú majetok dodávateľa len na účely tohto klinického skúšania.

Nakladanie s materiálom dodávateľa

Spôsob nakladania s vybavením alebo materiálmi duševného vlastníctva, ktoré sú majetkom dodávateľa, po skončení vykonávania klinického skúšania určí dodávateľ.

Vlastníctvo, zodpovednosti a ručenie

Vlastníctvo. Materiály dodávateľa sú a ostávajú vlastníctvom CRO, spoločnosti Pfizer, prípadne dodávateľa alebo poskytovateľa licencie.

Zodpovednosti. Zmluvná strana, ktorá ich dostane a bude používať, nesie zodpovednosť za stratu alebo poškodenie vybavenia materiálov dodávateľa. Ak počas vykonávania klinického skúšania musí CRO, spoločnosť Pfizer alebo dodávateľ nahradiť

Vzor trojstrannej zmluvy (Slovensko)
Verzia vzoru: Máj 2018

CRO reserves the right to deduct, from future Study funding payments, the cost to CRO or Pfizer of the replacements.

Liability. Neither CRO nor Pfizer has any liability for damages of any sort, including personal injury or property damage, resulting from the use of Vendor Property except to the extent that (1) such damages were caused by the negligence or willful misconduct of CRO, Pfizer, or the vendor or (2) a personal injury constitutes a Research Injury to a Study Subject, as described in Attachment B to this Agreement.

CRO shall be responsible for organising and ensuring payment for all costs associated with the routine maintenance of the Vendor Property and will replace the same at no cost to the Principal Investigator in the event replacement of the foregoing is deemed required as a result of equipment failure or routine maintenance.

Subject to the liability of the Principal Investigator and Institution under applicable law and provisions of the Agreement, the Principal Investigator and/or Institution shall be liable for any damage, loss or destruction of the Vendor Property and for any losses attributable to Vendor Property caused by the Principal Investigator's and/or Institution's wilful misconduct, negligent acts or omissions. Under no circumstances shall the Principal or Institution be liable for any damage caused as a result of using the equipment per instructions or due to normal wear and tear. To avoid doubt, the Institution

vybavenie materiály dodávateľa v dôsledku straty alebo poškodenia spôsobeného zmluvnou stranou, CRO si vyhradzuje právo odčítať z platieb náklady, ktoré vznikli CRO alebo spoločnosti Pfizer za takúto náhradu.

Ručenie. CRO ani spoločnosť Pfizer nenesú žiadnu zodpovednosť za škody akéhokoľvek druhu vrátane ublíženia na zdraví osôb, či škôd na majetku, ktoré sú výsledkom použitia materiálov dodávateľa, s výnimkou prípadov, keď (1) sú takéto škody spôsobené nedbalosťou alebo úmyselným zlým konaním CRO, spoločnosti Pfizer, alebo dodávateľa a (2) v prípadoch, v ktorých osobné ublíženie na zdraví predstavuje ublíženie na zdraví účastníkov klinického skúšania v rámci klinického skúšania, ako je popísané v prílohe B tejto zmluvy.

Spoločnosť CRO je zodpovedná za organizáciu a zabezpečenie platby za všetky náklady spojené s bežnou údržbou vlastníctva dodávateľa a nahradí to isté bez nákladov bezodkladne hlavnému skúšajúcemu v prípade, ak sa nahradenie vyššie uvedeného považuje za potrebné v dôsledku zlyhania zariadenia alebo bežnej údržby.

Predmet zodpovednosti hlavného skúšajúceho a Inštitúcie a zariadenia podľa príslušných právnych predpisov a ustanovení zmluvy je hlavný skúšajúci a / alebo inštitúcia zodpovedná za akúkoľvek škodu, stratu alebo zničenie majetku dodávateľa a za akékoľvek straty spôsobené na majetku dodávateľa úmyselným nesprávnym konaním hlavného skúšajúceho a / alebo inštitúcie, nedbanlivými činmi alebo opomenutiami. Za žiadnych okolností hlavný skúšajúci alebo Inštitúcia nie je zodpovedná za škody spôsobené používaním zariadenia podľa pokynov alebo z dôvodu bežného opotrebovania. Aby sa predišlo pochybnostiam, Inštitúcia a / alebo

and/or Principal Investigator shall not insure the Vendor Property.

Attachment D
PFIZER INTERNATIONAL ANTI-
BRIBERY AND
ANTI-CORRUPTION BUSINESS
PRINCIPLES

Pfizer has a long-standing policy forbidding bribery and corruption in the conduct of our business in the United States or abroad. Pfizer is committed to performing business with integrity, and acting ethically and legally in accordance with all applicable laws and regulations. We expect the same commitment from the consultants, agents, representatives or other companies and individuals acting on our behalf (“Business Associates”), as well as those acting on behalf of Business Associates (e.g., subcontractors), in connection with work for Pfizer.

Bribery of Government Officials

Most countries have laws that forbid making, offering or promising any payment or anything of value (directly or indirectly) to a Government Official when the payment is intended to influence an official act or decision to award or retain business.

“Government Official” shall be broadly interpreted and means:

- (i) any elected or appointed Government official (e.g., a legislator or a member of a Government ministry);

hlavný skúšajúci nesmie poistiť vlastníctvo dodávateľa.

Príloha D
MEDZINÁRODNÉ OBCHODNÉ
PRINCÍPY SPOLOČNOSTI PFIZER
PROTI PODPLÁCANIU A KORUPCII

Spoločnosť Pfizer má dlhodobé pravidlá, ktoré zakazujú podplácanie a korupciu v pri našom podnikaní v Spojených štátoch amerických alebo v zahraničí. Spoločnosť Pfizer sa zaväzuje, že bude konať s integritou, eticky a legálne, v súlade so všetkými príslušnými zákonmi a pravidlami. Taký istý záväzok očakávame od konzultantov, agentov, zástupcov alebo iných spoločností a jednotlivcov konajúcich v našom mene (ďalej „obchodný partner“), ako aj od tých, ktorí jedajú v mene obchodných partnerov (napr. zmluvní dodávateľa) v spojení s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer.

Podplácanie úradných osôb

Väčšina krajín má zákony, ktoré zakazujú poskytovanie, ponúkание alebo prísľub akejkoľvek platby alebo čohokoľvek hodnotného (priamo alebo nepriamo) úradnej osobe, keď účelom takejto platby je ovplyvniť úradný úkon alebo rozhodnutie tejto osoby ohľadom získania alebo udržania obchodu.

Pojem „úradná osoba“ sa vykladá široko a zahŕňa:

- (i) akéhokoľvek zvoleného alebo menovaného vládneho predstaviteľa (napr. člena parlamentu alebo ministra);

- | | |
|---|---|
| <p>(ii) any employee or individual acting for or on behalf of a Government Official, agency, or enterprise performing a governmental function, or owned or controlled by, a Government (e.g., a healthcare professional employed by a Government hospital or researcher employed by a Government university);</p> | <p>(ii) akéhokoľvek zamestnanca štátneho alebo verejného orgánu, alebo osobu konajúcu za alebo v mene úradnej osoby, agentúry alebo podniku vykonávajúceho úradnú funkciu alebo vlastneného či kontrolovaného štátnym alebo verejným orgánom (napr. zdravotnícky odborník zamestnaný v štátnej nemocnici alebo výskumník zamestnaný štátnou univerzitou);</p> |
| <p>(iii) any political party officer, candidate for public office, officer, or employee or individual acting for or on behalf of a political party or candidate for public office;</p> | <p>(iii) akéhokoľvek člena politickej strany, kandidáta na politický úrad, úradníka, zamestnanca alebo osobu konajúcu v mene politickej strany alebo kandidáta na verejný úrad;</p> |
| <p>(iv) any employee or individual acting for or on behalf of a public international organization;</p> | <p>(iv) akéhokoľvek zamestnanca alebo osobu konajúcu pre alebo v mene verejnoprávnej medzinárodnej organizácie;</p> |
| <p>(v) any member of a royal family or member of the military; and</p> | <p>(v) akéhokoľvek člena kráľovskej rodiny alebo príslušníka vojska; a</p> |
| <p>(vi) any individual otherwise categorized as a Government Official under law.</p> | <p>(vi) akúkoľvek osobu inak kategorizovanú podľa zákona ako úradná osoba.</p> |

“Government” means all levels and subdivisions of governments (i.e., local, regional, or national and administrative, legislative, or executive).

Pod pojmom „vláda“ sa rozumejú všetky úrovne a poddivízie vlády (t.j. miestne, oblastné alebo národné a administratívne, legislatívne alebo výkonné).

Because this definition of “Government Official” is so broad, it is likely that Business Associates will interact with a Government Official in the ordinary course of their business on behalf of Pfizer. For example, doctors employed by Government-owned hospitals would be considered “Government Officials.”

Keďže definícia „úradnej osoby“ je taká široká, je pravdepodobné že obchodný partner príde počas normálneho priebehu svojej obchodnej činnosti vykonávanej v mene spoločnosti Pfizer do kontaktu s úradnou osobou. Napríklad lekári zamestnaní v štátnych nemocniciach budú podľa zásad spoločnosti Pfizer považovaní za „úradné osoby“.

The U.S. Foreign Corrupt Practices Act (the “FCPA”) prohibits making, promising, or authorizing a payment or providing anything of value to a non-U.S. Government Official to improperly or corruptly influence that official to perform any governmental act or make a decision to assist a company in obtaining or retaining business, or to otherwise gain an improper advantage. The FCPA also prohibits a company or person from using another company or individual to engage in any such activities. As a U.S. company, Pfizer must comply with the FCPA and could be held liable as a result of acts committed anywhere in the world by a Business Associate.

Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Governments and Government Officials

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with Governments and Government Officials:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly make, promise, or authorize the making of a corrupt payment or provide anything of value to any Government Official to induce that Government Official to perform any governmental act or make a decision to help Pfizer obtain or retain business. Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may never make a payment or offer any item or benefit to a Government Official, regardless of value, as an

Zákon Spojených štátov amerických o zahraničných korupčných praktikách („FCPA“) zakazuje vykonanie, ponúkanie alebo povolenie akejkoľvek platby alebo čohokoľvek hodnotného neamerickej úradnej osobe, keď účelom takejto platby je nepatrične alebo korupčne ovplyvniť činy alebo rozhodnutie tohto predstaviteľa, aby pomohol spoločnosti získať alebo udržať obchod, alebo inak získať nepatričnú výhodu. Zákon FCPA taktiež zakazuje spoločnosti alebo osobe používať inú spoločnosť alebo jednotlivca na to, aby sa zapojil do vyššie uvedených aktivít. Spoločnosť Pfizer je ako americká spoločnosť povinná dodržiavať zákon FCPA a môže byť právne zodpovedná za aktivity vykonávané svojimi obchodnými partnermi kdekoľvek vo svete.

Protiúplatkárské a protikorupčné princípy upravujúce interakcie so štátnymi a verejnými orgánmi a úradnými osobami

Obchodní partneri musia komunikovať a postupovať podľa nasledovných princípov v súvislosti s interakciou so štátnymi a verejnými orgánmi a úradnými osobami:

- Obchodní partneri a osoby konajúce v ich mene v súvislosti s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer nesmú priamo alebo nepriamo poskytnúť, prisľúbiť alebo schváliť poskytnutie úplatku alebo čohokoľvek hodnotného úradnej osobe s cieľom ovplyvniť túto úradnú osobu, aby vykonala akýkoľvek úradný úkon alebo rozhodnutie, ktoré napomôže spoločnosti Pfizer získať alebo udržať si obchodné aktivity. Obchodní partneri a osoby, ktoré konajú v jeho mene, nesmú nikdy poskytnúť platbu alebo ponúknuť úradnej osobe akúkoľvek vec alebo výhodu, bez ohľadu na hodnotu, alebo

improper incentive for such Government Official to approve, reimburse, prescribe, or purchase a Pfizer product, to influence the outcome of a clinical trial, or to otherwise benefit Pfizer's business activities improperly.

- In conducting their Pfizer-related activities, Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, must understand and comply with any local laws, regulations, or operating procedures (including requirements of Government entities such as Government-owned hospitals or research institutions) that impose limits, restrictions, or disclosure obligations on compensation, financial support, donations, or gifts that may be provided to Government Officials. If a Business Associate is uncertain as to the meaning or applicability of any identified limits, restrictions, or disclosure requirements with respect to interactions with Government Officials, that Business Associate should consult with his or her primary Pfizer contact before engaging in such interactions.
- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, are not permitted to offer facilitation payments. A "facilitation payment" is a nominal payment to a Government Official for the purpose of securing or expediting the performance of a routine, non-discretionary governmental action. Examples of facilitation payments include payments to expedite the processing of licenses, permits or

nepatrične ju ovplyvniť, aby odsúhlasila, preplatila, predpísala alebo zakúpila produkt spoločnosti Pfizer, ovplyvnila výsledok klinického skúšania alebo inak nepatrične profitovala z obchodných aktivít spoločnosti Pfizer.

- Obchodní partneri a osoby, ktoré konajú v ich mene v súvislosti s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer musia pochopiť a dodržiavať miestne zákony, predpisy alebo operačné postupy (vrátane požiadaviek predpísaných štátnymi entitami ako sú štátne nemocnice alebo výskumné inštitúcie), ktoré uplatňujú akékoľvek limity, obmedzenia alebo požiadavky na zverejnenie náhrady, finančnej podpory, donácií alebo darov, ktoré môžu byť poskytnuté úradným osobám. Ak si obchodný partner nie je istý významom alebo uplatnením akýchkoľvek identifikovateľných obmedzení alebo požiadaviek na zverejnenie s ohľadom na interakciu s úradnými osobami, mal by to obchodný partner prekonzultovať s jeho hlavnou kontaktnou osobou zo spoločnosti Pfizer skôr, než začne vykonávať svoje aktivity.
- Obchodní partneri a osoby, ktoré konajú v ich mene v súvislosti s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer nemajú povolenie ponúkať uľahčujúce platby. „Uľahčujúca platba“ je nominálna, neoficiálna platba úradnej osobe za účelom zabezpečenia alebo urýchlenia výkonu bežnej úradnej aktivity nevyžadujúcej jeho vlastné uváženie. Príklady uľahčujúcich platieb zahŕňajú platby na urýchlenie spracovania licencií, povolení alebo víz,

visas for which all paperwork is in order. In the event that a Business Associate, or someone acting on their behalf in connection with work for Pfizer, receives or becomes aware of a request or demand for a facilitation payment or bribe in connection with work for Pfizer, the Business Associate shall report such request or demand promptly to his or her primary Pfizer contact before taking any further action.

pre ktoré sú už pripravené podklady. V prípade, že obchodný partner alebo osoba, ktorá koná v jeho mene v súvislosti s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer, dostane alebo si je vedomá žiadosti alebo požiadavky na uľahčujúcu platbu alebo úplatok v súvislosti s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer, obchodný partner musí ohlásiť takúto žiadosť alebo požiadavku svojej hlavnej kontaktnej osobe v spoločnosti Pfizer skôr, než podnikne akýkoľvek ďalší krok.

Commercial Bribery

Bribery and corruption can also occur in non-Government, business to business relationships. Most countries have laws which prohibit offering, promising, giving, requesting, receiving, accepting, or agreeing to accept money or anything of value in exchange for an improper business advantage. Examples of prohibited conduct could include, but are not limited to, providing expensive gifts, lavish hospitality, kickbacks, or investment opportunities in order to improperly induce the purchase of goods or services. Pfizer colleagues are not permitted to offer, give, solicit or accept bribes, and we expect our Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, to abide by the same principles.

Komerčné úplatkárstvo

K podplácaniu a korupcii môže dôjsť aj v neúradných vzťahoch, vzájomne medzi spoločnosťami. Väčšina krajín má zákony, ktoré zakazujú ponúkanie, sľubovanie, vyžadovanie, preberanie, prijímanie alebo súhlas s prijatím peňazí alebo čohokoľvek, čo má hodnotu, ako výmenu za nepatričnú obchodnú výhodu. Medzi príklady zakázaného správania môže patriť napríklad poskytovanie nepatričných darov alebo pohostenia, provízií alebo investičných príležitostí ponúkaných za účelom nepatričného povzbudenia nákupu tovarov alebo služieb. Kolegovia zo spoločnosti Pfizer nemajú povolenie ponúkať, dávať, uchádzať sa alebo prijímať úplatky. Očakávame, že naši obchodní partneri alebo osoby, ktoré konajú v ich mene v súvislosti s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer, budú dodržiavať rovnaké princípy.

Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Private Parties and Pfizer Colleagues

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard

Protiúplatkárske a protikorupčné princípy upravujúce interakcie so súkromnými osobami a zamestnancami spoločnosti Pfizer

Obchodní partneri musia komunikovať a dodržiavať nasledujúce princípy v súvislosti

to their interactions with private parties and Pfizer colleagues:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly make, promise, or authorize a corrupt payment or provide anything of value to any person to influence that person to provide an unlawful business advantage for Pfizer.
- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly, solicit, agree to accept, or receive a payment or anything of value as an improper incentive in connection with their business activities performed for Pfizer.
- Pfizer colleagues are not permitted to receive gifts, services, perks, entertainment, or other items of more than token or nominal monetary value from Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer. Moreover, gifts of nominal value are only permitted if they are received on an infrequent basis and only at appropriate gift-giving occasions.

Reporting Suspected or Actual Violations

Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, are expected to raise concerns related to potential violations of these International Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles or the law.

Three-Party Template (Slovakia)
Template Version: May
2018

s ich interakciou so súkromnými osobami a Pfizer zamestnancami:

- Obchodní partneri a osoby konajúce v ich mene v súvislosti s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer, nesmú priamo alebo nepriamo poskytnúť, prisľúbiť alebo schváliť poskytnutie úplatku alebo poskytnúť čokoľvek hodnotné akejkoľvek osobe za účelom ovplyvnenia tejto osoby, aby poskytla spoločnosti Pfizer nepatričnú obchodnú výhodu.
- Obchodní partneri a osoby konajúce v ich mene v súvislosti s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer, nemôžu priamo alebo nepriamo ponúkať, súhlasiť s prijatím alebo prevziať platbu alebo čokoľvek, hodnotné, ako protihodnotu spojenú s ich obchodnými aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer.
- Zamestnanci spoločnosti Pfizer majú zakázané od obchodných partnerov a osôb konajúcich v ich mene v súvislosti s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer prijímať dary, služby, výhody, pohostenie alebo iné položky väčšej ako symbolickej alebo zanedbateľnej peňažnej hodnoty. Okrem toho sú dary zanedbateľnej hodnoty povolené iba vtedy, ak sa prijímú len občas a pri vhodných príležitostiach.

Ohlasovanie podozrení na porušenia alebo skutočných porušení

Od obchodných partnerov a osôb konajúcich v ich mene v súvislosti s aktivitami vykonávanými pre spoločnosť Pfizer sa očakáva, že ohlásia podozrenia na možné porušenia týchto medzinárodných

Vzor trojstrannej zmluvy (Slovensko)
Verzia vzoru: Máj 2018

Such reports can be made to a Business Associate's primary point of contact at Pfizer, or if a Business Associate prefers, to Pfizer's Compliance Group by e-mail at corporate.compliance@pfizer.com or by phone at 1-212-733-3026.

protiúplatkárskych a protikorupčných zásad alebo zákonov. Ohlásenie je možné uskutočniť u hlavnej kontaktnej osoby obchodného partnera v spoločnosti Pfizer, alebo ak obchodný partner uprednostňuje, emailom oddeleniu „Pfizer Compliance Group“ na adresu corporate.compliance@pfizer.com alebo telefonicky na čísle 1-212-733-3026.

Attachment E
PROTECTION OF PERSONAL DATA

Príloha E
OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Definitions. Capitalized terms used in this Attachment E will have the meaning assigned to them in this Section 1 of Attachment E. All capitalized terms not otherwise defined in Attachment E will have the meaning assigned to them in the Agreement.

- (a) “**Applicable Law**” means any applicable law, regulation, or other legal requirement to the services provided under the Agreement.
- (b) “**Controller**” will mean the entity that alone or jointly with others determines the purposes and means of the Processing of Personal Data.
- (c) “**Data Security Breach**” means a breach of security leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to, Personal Data that has been transmitted, stored, or otherwise processed.
- (d) “**Security Incident**” will mean (i) Data Security Breach; (ii) a security vulnerability that carries a material risk of compromising the confidentiality, integrity, or security of Personal Data; (iii) a violation of Applicable Law relating to the Processing of Personal Data under this Agreement, or (iv) or any unauthorized acquisition, access or use of Personal Data that triggers a breach notification obligation under Applicable Law. A Security Incident will exclude the following:
 - (i) any unintentional acquisition, access, or use of Personal Data by an employee or agent of Institution or Principal

1. Definície. Termíny uvedené veľkými písmenami v tejto Prílohe E majú význam, ktorý je im pridelený v tejto 1. časti Prílohy E. Všetky termíny uvedené veľkými písmenami, ktoré nie sú definované inak v Prílohe E, majú význam, ktorý je im pridelený v zmluve.

- (a) „**Príslušný zákon**“ znamená každý platný zákon, predpis alebo iná zákonná požiadavka vzťahujúca sa na služby poskytované podľa tejto zmluvy.
- (b) „**Prevádzkovateľ**“ znamená subjekt, ktorý samostatne alebo spoločne s inými určuje účely a prostriedky Spracúvania Osobných údajov.
- (c) „**Porušenie bezpečnosti údajov**“ znamená narušenie bezpečnosti vedúce k náhodnému alebo nezákonnému zničeniu, strate, zmene, neoprávnenému zverejneniu alebo poskytnutiu Osobných údajov, ktoré boli odoslané, uchovávané alebo inak spracúvané.
- (d) „**Bezpečnostný incident**“ znamená (i) porušenie bezpečnosti údajov; (ii) narušiteľnosť bezpečnosti, ktorá predstavuje podstatné riziko ohrozenia dôvernosti, integrity alebo bezpečnosti Osobných údajov; (iii) porušenie Príslušného zákona týkajúceho sa Spracúvania Osobných údajov podľa tejto zmluvy, alebo (iv) akékoľvek neoprávnené nadobudnutia, prístupnenie alebo použitie Osobných údajov, ktoré má za následok povinnosť oznámiť porušenie podľa Príslušného zákona. K Bezpečnostnému incidentu nepatria nasledovné prípady:

- (i) akékoľvek neúmyselné nadobudnutie, prístupnenie alebo použitie Osobných údajov zo strany zamestnanca alebo zástupcu inštitúcie alebo hlavného skúšajúceho, ak takéto nadobudnutie, prístupnenie alebo použitie bolo

- Investigator if such acquisition, access, or use was made in good faith and does not result in further unauthorized or inappropriate Processing of Personal Data;
- (ii) any inadvertent disclosure by a person who is authorized to access Personal Data on behalf of Institution or Principal Investigator to another person who is authorized to access Personal Data on behalf of Institution or Principal Investigator, provided the information received as a result of such disclosure is not further used or disclosed in an unauthorized or inappropriate manner; or
- (iii) any loss or unauthorized acquisition of or access to encrypted Personal Data, provided the confidential process or key that is capable of compromising the security, confidentiality, or integrity of the encrypted Personal Data is not also subject to loss or unauthorized acquisition or access.
- (e) **“Personal Data”** has the meaning given by Applicable Law and includes, without limitation, any information (regardless of the medium and whether alone or in combination with other available information) that identifies or relates to an identified or identifiable natural person. Key-coded data are considered Personal Data even if the holder of those data does not have access to the key that links the data to the identity of an individual. Personal Data collected in association with the Study will include Pfizer Representative Personal Data as well as Personal Data relating to the Principal Investigator, sub-investigators, research staff, third parties, and Study Subjects.
- vykonané v dobrej viere a nevedie k ďalšiemu neoprávnenému alebo nevhodnému Spracúvaniu Osobných údajov;
- (ii) akékoľvek neúmyselné poskytnutie osobou s oprávnením prístupovať k Osobným údajom v mene inštitúcie alebo hlavného skúšajúceho, inej osobe s oprávnením prístupovať k Osobným údajom v mene inštitúcie alebo hlavného skúšajúceho, za predpokladu, že tieto informácie získané v dôsledku takéhoto poskytnutia sa ďalej nepoužijú ani neposkytnú neoprávneným alebo nevhodným spôsobom; alebo
- (iii) akákoľvek strata alebo neoprávnené nadobudnutie či sprístupnenie pseudonymizovaných Osobných údajov za predpokladu, že dôverné spracúvanie alebo kľúč, ktorým možno ohroziť bezpečnosť, dôvernosť alebo integritu pseudonymizovaných Osobných údajov, nie je takisto predmetom úniku alebo neoprávneného nadobudnutiu či sprístupnenia.
- (e) **„Osobné údaje“** majú význam určený Príslušným zákonom a patria k nim najmä akékoľvek informácie (bez ohľadu na médium a na to, či sú samostatné alebo v kombinácii s inými dostupnými informáciami), ktoré identifikujú alebo sa týkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby. Pseudonymizované údaje sa považujú za Osobné údaje, aj keď držiteľ týchto údajov nemá prístup ku kľúču, ktorý spája údaje s totožnosťou jednotlivca. K Osobným údajom zhromažďovaným v súvislosti s týmto klinickým skúšaním budú patriť Osobné údaje zástupcov spoločnosti Pfizer, ako aj Osobné údaje týkajúce sa hlavného skúšajúceho, spoluskúšajúcich, skúšajúceho personálu, tretích strán a účastníkov klinického skúšania.
- (f) **„Spracúvanie“** alebo **„Spracúvanie“** znamená akúkoľvek operáciu alebo súbor operácií, ktoré sa vykonávajú v súvislosti s Osobnými údajmi, ako sú získavanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie,

(f) “**Process**” or “**Processing**” will mean any operation or set of operations, which is performed upon Personal Data, whether or not by automatic means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction.

(g) “**Transfer**”, “**Transferred**” or “**Transferring**” means, whether by physical or electronic means, across national borders, both (a) the moving of Personal Data from one location or person to another, and (b) the granting of access to Personal Data by one location or person to another.

2. Personal Data of Study Subjects. Pfizer will be an independent Controller with respect to its Processing of Personal Data contained in the Study Data and Biological Samples that are reported by Institution or Principal Investigator to Pfizer/CRO or otherwise created by Pfizer. Institution or Principal Investigator is the Controller of Personal Data Processed with respect to the medical treatment of the Study Subject.

3. Personal Data of Study Staff. Institution acknowledges that it has received the Pfizer Privacy Notice for Investigators and Study Personnel – European Union, European Economic Area, and Switzerland.

4. Compliance. The parties and Pfizer agree to comply with Applicable Law with respect to its Processing of Personal Data throughout the term of the Agreement. It is the responsibility of each party to effect and maintain all inventories and registrations for the Processing of Personal Data as required under Applicable Law. The parties and Pfizer will cooperate and assist each other with respect to any data protection impact assessments and/or prior consultations with government

poskytovanie prenosom, šírenie alebo iné sprístupňovanie, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, vymazávanie alebo likvidácia, bez ohľadu na to, či sa vykonávajú automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami.

(g) „**Prenos**“, „**Prenášanie**“ alebo „**Odosielanie**“ znamená fyzické alebo elektronické cezhraničné (a) presunutie Osobných údajov z jedného miesta na iné miesto alebo od jednej osoby k inej osobe a (b) sprístupnenie osobných údajov jedným miestom inému miestu alebo jednou osobou inej osobe.

2. Osobné údaje účastníkov klinického skúšania. Spoločnosť Pfizer bude nezávislým prevádzkovateľom v súvislosti so Spracúvaním Osobných údajov nachádzajúcich sa v údajoch klinického skúšania a pri biologických vzorkách, ktoré sú hlásené inštitúciou alebo hlavným skúšajúcim spoločnosti Pfizer alebo inak vytvorené spoločnosťou Pfizer. Inštitúcia alebo hlavný skúšajúci je prevádzkovateľom Osobných údajov Spracúvaných v súvislosti s liečbou účastníka klinického skúšania.

3. Osobné údaje personálu klinického skúšania. Inštitúcia berie na vedomie, že od spoločnosti dostala oznámenie o ochrane osobných údajov skúšajúcich a personálu klinického skúšania – Európska únia, Európsky hospodársky priestor a Švajčiarsko.

4. Dodržiavanie nariadení. Zmluvné strany a spoločnosť Pfizer sa zaväzujú dodržiavať Príslušný zákon v súvislosti so Spracúvaním Osobných údajov počas celého obdobia platnosti tejto zmluvy. Každá zmluvná strana je povinná vykonávať a udržiavať súpisy a registrácie na Spracúvanie Osobných údajov, ako to vyžaduje Príslušný zákon. Zmluvné strany a spoločnosť Pfizer budú vzájomne spolupracovať a pomáhať si pri vykonávaní akýchkoľvek posúdení vplyvu na ochranu osobných údajov a/alebo pri predbežných konzultáciách so štátnymi orgánmi, ktoré sa môžu vyžadovať v súvislosti so Spracúvaním, ktoré sa vykonáva na základe tejto zmluvy. Inštitúcia bude

authorities that may be required in respect to Processing that is carried out under the Agreement. Institution will also immediately notify Pfizer of any notices received by Institution from a data protection authority that relate to the Study.

5. Privacy and Security Programs. During the term of this Agreement, the Institution and Pfizer will each maintain a comprehensive privacy and security program designed to ensure that Personal Data will only be Processed in accordance with the Agreement, including the appointment of a data protection officer as required by Applicable Law. The Parties will implement appropriate administrative, technical, and physical security measures to protect Personal Data.

6. Personnel. Institution and Pfizer will ensure that their personnel engaged in the Processing of Personal Data are informed of the confidential nature of the Personal Data, have received appropriate training on their responsibilities, and have executed written confidentiality agreements or are otherwise subject to professional obligations of confidentiality. The Parties will ensure that access to Personal Data is limited to those personnel who perform services in accordance with the Agreement.

7. Security Incident.

(a) Institution will notify Pfizer, in the manner specified in the Agreement, within twenty-four (24) hours of discovery of a Security Incident related to Personal Data maintained by Institution under the Agreement.

(b) In the course of notification, Institution will provide, as feasible, sufficient information for Pfizer to assess the Security Incident and provide feedback, solely as an interested party and not as legal or regulatory advice, to Institution on whether notification to any government is required by Applicable Law.

tiež bezodkladne informovať spoločnosť Pfizer o všetkých oznámeniach doručených úradom pre ochranu osobných údajov, ktoré sa týkajú klinického skúšania.

5. Programy ochrany osobných údajov a bezpečnosti. Počas platnosti tejto zmluvy bude inštitúcia aj spoločnosť Pfizer viesť komplexný program ochrany osobných údajov a bezpečnosti určený na zabezpečenie toho, aby Osobné údaje boli Spracúvané iba v súlade so zmluvou vrátane vymenovania zodpovednej osoby, ako to vyžaduje Príslušný zákon. Zmluvné strany prijímajú primerané administratívne, technické a fyzické bezpečnostné opatrenia na ochranu Osobných údajov.

6. Personál. Inštitúcia a spoločnosť Pfizer zabezpečí to, aby ich personál zapojený do Spracúvania Osobných údajov bol informovaný o dôvernom charaktere Osobných údajov, aby absolvoval primerané školenie týkajúce sa ich povinností a aby uzavrel písomnú dohodu o mlčanlivosti alebo iným spôsobom podliehal povinnosti zachovávania profesijného tajomstva. Zmluvné strany zabezpečia, aby prístup k Osobným údajom bol obmedzený iba na tých zamestnancov, ktorí poskytujú služby v súlade so zmluvou.

7. Bezpečnostný incident.

(a) Inštitúcia oznámi spoločnosti Pfizer bezpečnostný incident súvisiaci s osobnými údajmi uchovávanými inštitúciou na základe tejto zmluvy spôsobom určeným v zmluve do dvadsiatich štyroch (24) hodín od zistenia.

(b) Počas oznámenia inštitúcia poskytne, nakoľko je to možné, spoločnosti Pfizer dostatočné informácie na posúdenie Bezpečnostného incidentu a spoločnosť Pfizer spätne určí, výhradne len ako zainteresovaná strana, a nie ako právne či regulačné odporúčanie, inštitúcii, či sa podľa Príslušného zákona vyžaduje oznámenie príslušnej vláde.

(c) In the event of a security incident, the generally binding legislation on personal data protection shall apply.

(d) Solely with respect to any Data Security Breach notifications involving Pfizer Representative Personal Data (as defined in Section 12), Pfizer will have the opportunity to review and approve such notices before they are sent to the Pfizer representatives.

8. Rights of Data Subjects Participating in the Study. Institution and Pfizer agree that, as between them, Institution is best able to manage requests from Study Subjects for access, amendment, Transfer, restriction, or deletion of Personal Data. In the event that Pfizer and/or CRO receive a request from a Study Subject for such access, amendment, Transfer, restriction, or deletion, Pfizer or CRO will forward the request to Institution. Institution will respond to Study Subjects' requests for access, amendment, Transfer, restriction, or deletion of Personal Data in accordance with Applicable Law, the Agreement, and any other instructions provided by Pfizer. Institution acknowledges that in order to maintain the integrity of Study results, the ability to amend, restrict, or delete Personal Data may be limited, in accordance with Applicable Law. Pfizer acknowledges that Study Subjects may withdraw their informed consent to Study participation and their consent to Processing of Personal Data at any time.

9. Rights of Data Subjects Participating in the Study post Study Closure. Institution will promptly notify Pfizer of any such withdrawal of consent that may affect the use of the Personal Data under the Agreement and any other instructions provided by Pfizer. Such requests may be directed to Pfizer at Research_dataprivacy@pfizer.com.

(c) V prípade Bezpečnostného incidentu sa uplatňujú všeobecne záväzné právne predpisy o ochrane osobných údajov.

(d) Výhradne v súvislosti s akýmikoľvek oznámeniami o Porušení bezpečnosti údajov týkajúceho sa osobných údajov zástupcov spoločnosti Pfizer (ako je definované v časti 12) spoločnosť Pfizer bude mať možnosť tieto oznámenia skontrolovať a schváliť pred ich odoslaním zástupcom spoločnosti Pfizer.

8 Práva dotknutých osôb zúčastňujúcich sa klinického skúšania. Inštitúcia a spoločnosť Pfizer sa dohodli na tom, že spomedzi nich je inštitúcia najschopnejšia spravovať žiadosti zo strany účastníkov klinického skúšania o sprístupnenie, zmenu, Prenos, obmedzenie alebo vymazanie osobných údajov. V prípade, že spoločnosť Pfizer a/alebo CRO dostane žiadosť zo strany účastníka klinického skúšania o takéto sprístupnenie, zmenu, Prenos, obmedzenie alebo vymazanie, spoločnosť Pfizer alebo CRO postúpi túto žiadosť inštitúcii. Inštitúcia odpovie na žiadosť zo strany účastníka klinického skúšania o sprístupnenie, zmenu, Prenos, obmedzenie alebo vymazanie Osobných údajov v súlade s Príslušným zákonom, so zmluvou a s akýmikoľvek inými pokynmi vydanými spoločnosťou Pfizer. Inštitúcia berie na vedomie, že kvôli zachovaniu integrity výsledkov klinického skúšania možnosť zmeniť, obmedziť alebo vymazať Osobné údaje môže byť obmedzená v súlade s Príslušným zákonom. Spoločnosť Pfizer berie na vedomie, že účastníci klinického skúšania môžu kedykoľvek odvolať svoj informovaný súhlas s účasťou v klinickom skúšaní a svoj súhlas so Spracúvaním Osobných údajov.

9. Práva dotknutých osôb zúčastňujúcich sa klinického skúšania po ukončení klinického skúšania. Inštitúcia bezodkladne oznámi spoločnosti Pfizer akékoľvek odvolanie súhlasu, ktoré by mohlo ovplyvniť používanie Osobných údajov podľa tejto zmluvy a akýchkoľvek iných pokynov vydaných spoločnosťou Pfizer. Takéto žiadosti môžu byť adresované spoločnosti Pfizer

10. Cross-Border Data Transfers. Institution will only Transfer Personal Data outside the European Union, European Economic Area or Switzerland in accordance with Study related instructional documents provided by Pfizer. If requested by either Institution or Pfizer (or by CRO on behalf of Pfizer), Institution and Pfizer will enter into an agreement governing such Transfer, including, but not limited to the EU Standard Contractual Clauses, unless another adequate mechanism for the Transfer exists.

11. Records. Institution and Pfizer will each maintain a written record of all Processing activities that are carried out under the Agreement. Such record will contain, at a minimum, (i) the name and contact details of any processors; (ii) the name and contact details of the processors' data protection officers; (iii) the categories of Processing that are carried out; (iv) Transfers to third countries or international organizations and documentation of the suitable safeguards that are employed; and (v) a general description of the administrative, technical, and physical security measures that have been taken to safeguard the Personal Data.

12. Use of Processors. Pfizer and Institution agree that all processing agreements will be in writing and that processors will be required to comply with the terms of the Agreement. For purposes of this Agreement, CRO is a processor of Pfizer. Institution and Pfizer will be responsible for any noncompliance by a processor which it has engaged, which noncompliance will constitute a breach as if committed directly by that Party.

prostredníctvom adresy
Research_dataprivacy@pfizer.com.

10. Cezhraničné Prenosy údajov. Inštitúcia bude Odosielať Osobné údaje mimo Európskej únie, Európskeho hospodárskeho priestoru alebo Švajčiarska výhradne v súlade s pokynmi týkajúcimi sa klinického skúšania vydanými spoločnosťou Pfizer. Na žiadosť zo strany inštitúcie alebo spoločnosti Pfizer (alebo zo strany CRO v mene spoločnosti Pfizer) inštitúcia a spoločnosť Pfizer uzavrujú dohodu upravujúcu takýto Prenos vrátane najmä štandardných zmluvných doložiek EÚ, pokiaľ neexistuje iný adekvátny mechanizmus Prenosu údajov.

11. Záznamy. Inštitúcia aj spoločnosť Pfizer bude viesť písomný záznam o všetkých činnostiach týkajúcich sa Spracúvania údajov podľa tejto zmluvy. Takýto záznam bude obsahovať minimálne (i) meno a kontaktné údaje každého sprostredkovateľa (ii) meno a kontaktné údaje zodpovedných osôb sprostredkovateľov; (iii) vykonávané kategórie Spracúvania; (iv) Odosielanie do tretích krajín alebo medzinárodným organizáciám a dokumentácia o použitých primeraných ochranných opatreniach; a (v) všeobecný popis administratívnych, technických a fyzických bezpečnostných opatrení, ktoré boli prijaté na ochranu Osobných údajov.

12. Využívanie sprostredkovateľov. Spoločnosť Pfizer a inštitúcia sa dohodli na tom, že všetky dohody o spracúvaní budú písomné a že od sprostredkovateľov sa bude vyžadovať, aby dodržiavali zmluvné podmienky tejto zmluvy. Na účely tejto zmluvy CRO je sprostredkovateľom spoločnosti Pfizer. Inštitúcia a spoločnosť Pfizer budú zodpovedné za akékoľvek nedodržanie nariadení zo strany sprostredkovateľa, ktorého angažovali, pričom toto nedodržanie nariadení bude predstavovať porušenie, ako keby sa ho sama dopustila príslušná zmluvná strana.